

# PRIVATE WELLNESS OUTDOOR L

Art. 63225

Art. 63229

Art. 63231

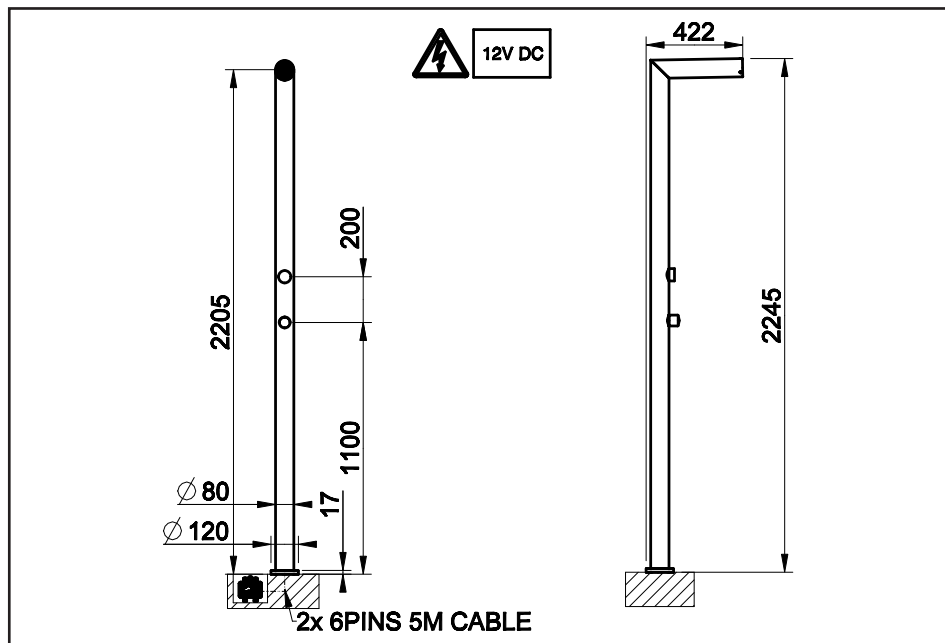
Art. 63233

**GESSI** THE  
PRIVATE  
WELLNESS  
COMPANY®

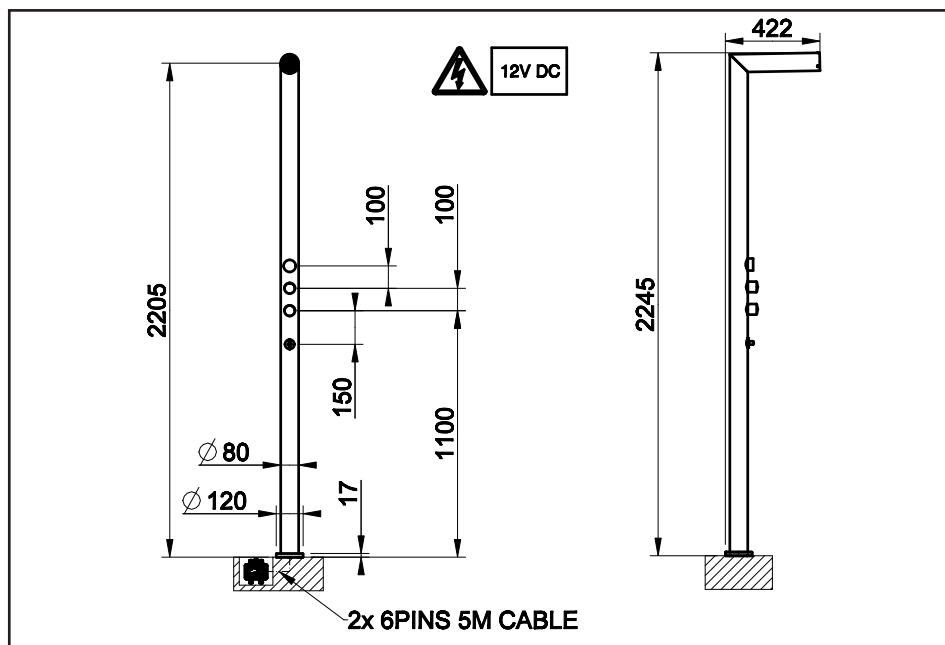


GESSI SpA  
Parco Gessi - 13037 Serravalle Sesia  
(Vercelli) ITALY  
Tel. +39 0163 454111  
Fax +39 0163 459273  
[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)

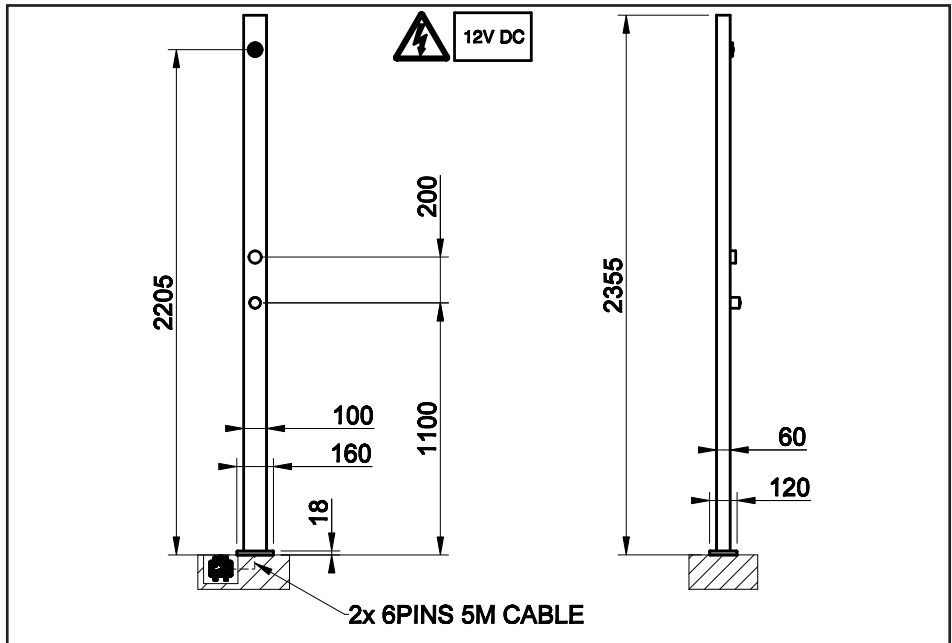
ART. 63225



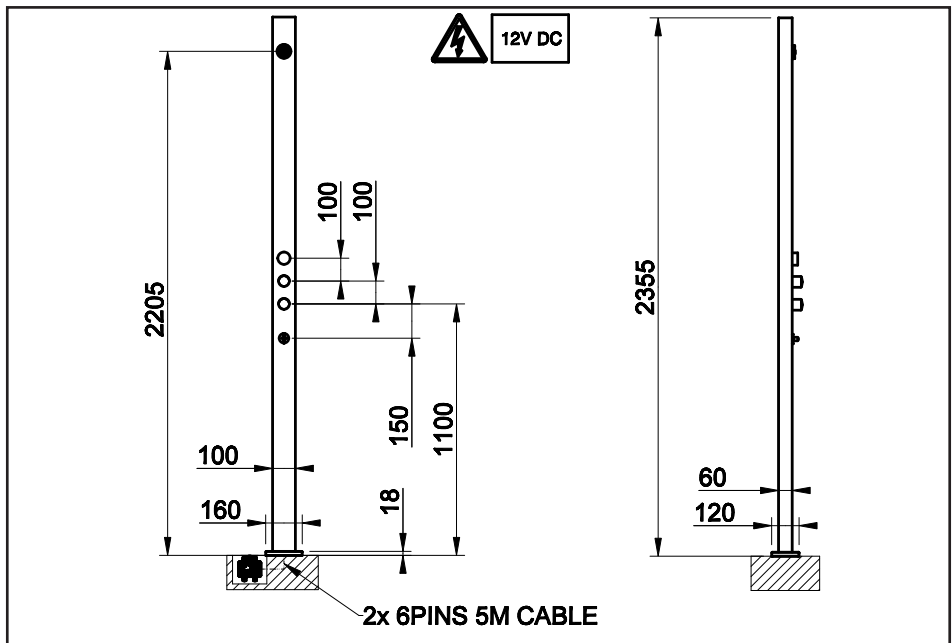
ART. 63229



ART. 63231



ART. 63233



### **Avvertenze di sicurezza**

- Questo apparecchio può essere usato da persone con età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza, solo se adeguatamente supervisionate o istruite all'uso in sicurezza del dispositivo e con la consapevolezza dei rischi associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o da personale qualificato, per evitare pericoli.
- Deve essere prevista una disconnessione incorporata nella rete di alimentazione.
- Nell'apparecchio non vi sono componenti contenenti mercurio e amianto.

### **Safety warnings**

- This device can be used by those over 8 years old and by those with impaired physical, sensory or mental capabilities, only if adequately supervised or trained for a safe use of the device and aware of the related risks. Children should not play with the device. Cleaning and maintenance should not be made by children without supervision.
- If the power supply cable is damaged, it should be replaced by the maker or by qualified staff, to avoid any danger.
- A disconnection should be incorporated in the supply network.
- None of the components of the device contain mercury and asbestos.

### **Avis de sécurité**

- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes âgées de plus de 8 ans et par des personnes avec réduites capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou sans expérience, que si elles sont adéquatement surveillées ou instruites à l'emploi en sécurité du dispositif et conscientes des risques associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par du personnel qualifié, pour éviter les dangers.
- Il faut prévoir une déconnexion incorporée dans le réseau d'alimentation.
- Dans l'appareil il n'y a pas de composants contenant mercure et amiante.

### **Sicherheitshinweise**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter, sowie auch von Personen mit beeinträchtigten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden und/oder bezüglich des Gerätes unterwiesen wurden, sowie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartungseingriffe dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, ohne dass sie dabei beaufsichtigt werden.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller oder von dazu berechtigtem, qualifiziertem Personal ausgewechselt werden, um davon ausgehende Gefahren zu verhindern.
- Innerhalb des Versorgungsnetzes muss eine eingebaute Schaltungsunterbrechung vorgesehen sein.
- Im Gerät sind keine Bestandteile vorgesehen, welche Quecksilber und Asbest enthalten.

### **Advertencias de seguridad**

- Este aparato puede ser utilizado por personas mayores de 8 años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia, sólo bajo adecuada supervisión, siempre que estén instruidas para emplear el dispositivo en condiciones de seguridad y conociendo los riesgos asociados. Los niños no tienen que jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no tienen que ser efectuados por los niños no vigilados.
- En caso de daño, el cable de alimentación tiene que ser remplazado por el constructor o personal calificado, para evitar peligros.
- Tiene que ser previsto un dispositivo de desconexión incorporado en la red de alimentación.
- En el aparato no hay componentes que contienen mercurio y asbesto.

### **Предупреждения о безопасности**

- Прибор могут использовать люди старше 8-и лет, или имеющие пониженные физические, сенсорные или психические способности, или не имеющие опыт, только если они находятся под соответствующим наблюдением, переходили обучение об употреблении прибора в условиях безопасности и сознательно в состоянии оценивать риски, связанные с действием. Дети не должны употреблять прибор игрушкой. Чистка и обслуживание не должны выполнять дети, не находящиеся под соответствующим наблюдением.
- В избежание опасности, при повреждении, питательный кабель должен быть заменен производителем или квалифицированным персоналом.
- В питательную сеть должно быть встроено устройство разъединения.
- Части, составляющие прибор, не содержат ртуть или асбест.

### **Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια**

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με ηλικία άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, ή χωρίς εμπειρία, μόνον εάν είναι υπό κατάλληλη επίβλεψη ή έχουν εκπαιδευτεί για τη χρήση της διάταξης με ασφάλεια και γνωρίζοντας τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να εκτελούνται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει καταστραφεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από διαπιστευμένο προσωπικό, προς αποφυγή κινδύνων.
- Πρέπει να προβλεφθεί μία αποσύνδεση ενσωματωμένη στο δίκτυο τροφοδοσίας.
- Στη συσκευή δεν υπάρχουν εξαρτήματα που περιέχουν υδράργυρο και αμιάντο.

### **安全警告**

- 年纪超过8岁和肢体、感知或精神能力障碍或缺乏经验的人士都可以使用这个装置，只是应该需要相宜的监管或对其进行装置安全使用方面的教育以及其对相关风险方面的了解。儿童不能将装置当做玩具。没有监管时，儿童不能从事清洁和保养工作。
- 如果电源线被损，应该由生产商或合格认识进行替换，以避免风险。
- 电源网络中应该包括一个内置式断路装置。
- 装置中不含任何含有水银和石棉的部件。

### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

#### **DATI TECNICI**

- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)
- Per garantire il funzionamento ottimale del prodotto è importante che le pressioni in ingresso (acqua calda e acqua fredda) siano bilanciate con una differenza di pressione non superiore a  $\Delta p$  0,5 bar

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

#### **TECHNICAL DATA**

- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)
- To ensure that the product operates optimally, it is essential that the inlet pressures (hot and cold water) are balanced with a pressure difference of no more than a  $\Delta p$  of 0.5 bar

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

#### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)
- Pour garantir un fonctionnement optimal du produit, il est important que les pressions d'entrée (eau chaude et eau froide) soient équilibrées avec une différence de pression ne dépassant pas  $\Delta p$  0,5 bar

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

#### **TECHNISCHE DATEN**

- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)
- Um einen optimalen Betrieb des Produkts zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Eingangsdrücke (Warm- und Kaltwasser) mit einer Druckdifferenz von höchstens  $\Delta p$  0,5 bar ausgeglichen sind

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

### **DATOS TÉCNICOS**

- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)
- Para garantizar un funcionamiento óptimo del producto, es importante que las presiones de entrada (agua caliente y agua fría) estén equilibradas con una diferencia de presión no superior a  $\Delta p$  0,5 bar

### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

### **ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΥΕ**

- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления)
- Для обеспечения оптимальной работы изделия важно, чтобы значения давления на входе (горячей и холодной воды) были сбалансированы, при этом разница значений не должна превышать  $\Delta p$  0,5 бар

### **Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία**

**Προσοχή!** Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν προιονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

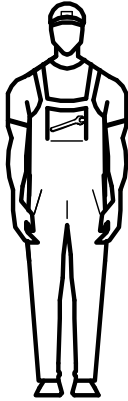
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)
- Για την εξασφάλιση της βέλτιστης λειτουργίας του προϊόντος, οι εισερχόμενες πιέσεις (ζεστό νερό και κρύο νερό) είναι σημαντικό να εξισορροπούνται με διαφορά πίεσης όχι πάνω από  $\Delta p$  0,5 bar

### **安装和启用前**

**小心!** 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他脏物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

### **技术参数**

- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）
- 为确保产品的最佳运行状态，进水压力（热水和冷水）必须保持平衡，压差不超过  $\Delta p$  0.5巴



# 2

Operai necessari per l'installazione  
Workers necessary for the installation  
Ouvriers nécessaires pour l'installation  
Für die Installation erforderliche Bediener  
Obreros necesarios para la instalación  
Персонал, необходимый для установки  
Απαραίτητοι εργάτες για την τοποθέτηση  
需由专业技术人员进行安装

**ATTENZIONE:** l'installazione a seguire si basa su un'unica tipologia di prodotto essendo la stessa anche per tutti gli altri.

**WARNING:** the following installation is based on a unique product typology being the same for the others ones as well.

**ATTENTION:** l'installation à suivre se fonde sur une typologie unique de produit étant identique pour tous les autres.

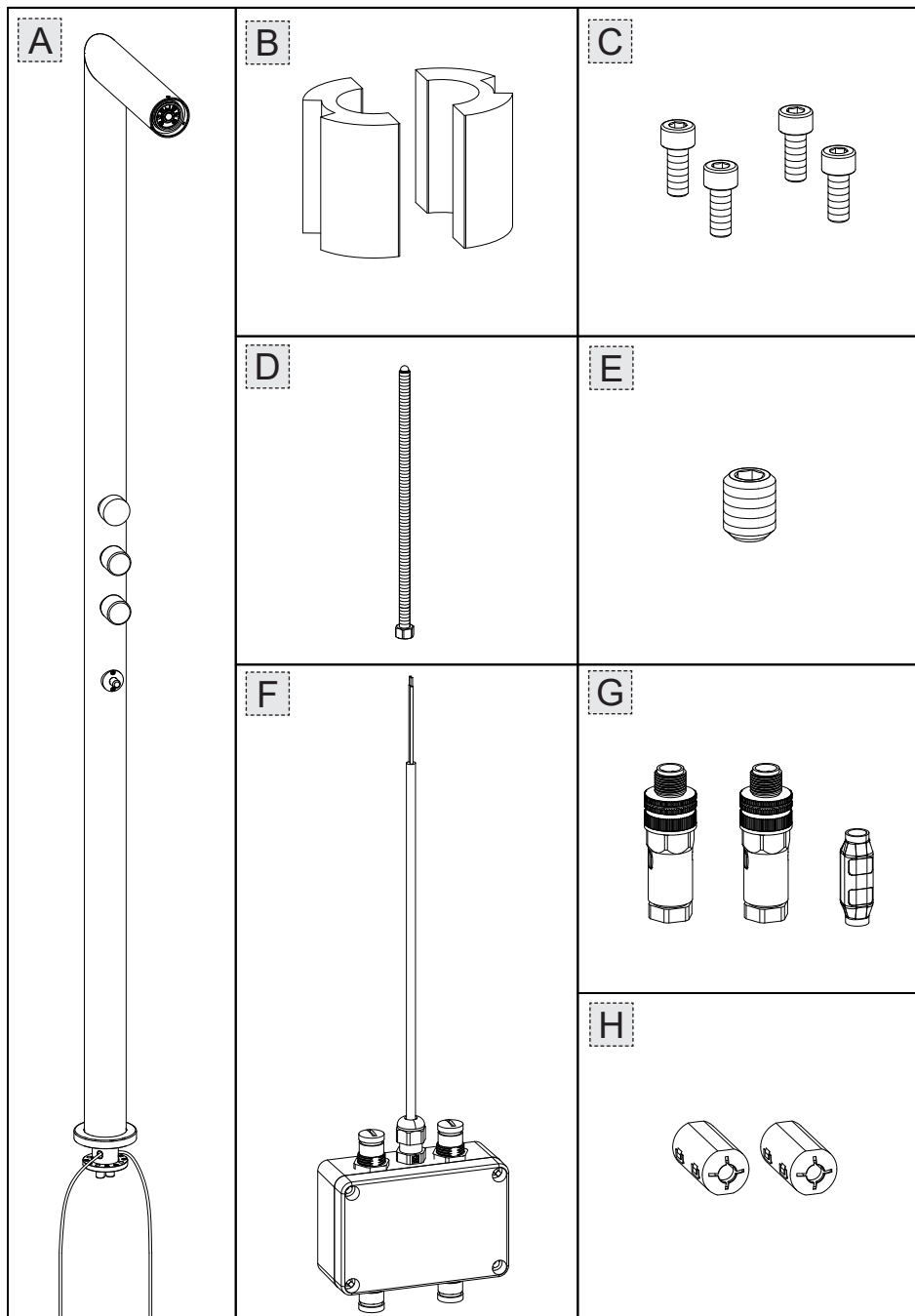
**ACHTUNG:** die folgende Installation basiert auf einer einzigen Produkttypologie und ist auch für alle anderen gleich.

**CAUIDADO:** la instalación a continuación se basa en una tipología única de producto que es igual incluso para los demás.

**ВНИМАНИЕ:** следующая установка основывается на уникальную типологию изделия, пригодную также для всей остальной продукции.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η παρακάτω εγκατάσταση βασίζεται σε μία ενιαία τυπολογία προϊόντος καθώς είναι ίδια και για όλες τις άλλες.

**注意:** 因为所有种类产品安装是一样的，以下以一种产品为例来做安装说明。



**Contenuto della confezione:**

- A - Colonna doccia
- B - Riempitivo per incasso
- C - Viti di fissaggio
- D - Gambo filettato
- E - Grano M8x10
- F - Centralina
- G - Componenti elettrici
- H - Ferrite

**Содержимое упаковки:**

- A - Колонна для душа
- B - Заполнитель для встраиваемого ниша
- C - Установочные винты
- D - Резьбовая шпилька
- E - Установочный винт M8x10
- F - блок питания
- G - Электрические компоненты
- H - Феррит

**Package content:**

- A - Shower column
- B - Filler for built-in body
- C - Tightening screws
- D - Threaded stem
- E - M8x10 grub screw
- F - Power unit
- G - Electrical components
- H - Ferrite

**Περιεχόμενο συσκευασίας:**

- A - Στήλη ντους
- B - Γεμιστικό εντοιχισμού
- C - Βίδες στερέωσης
- D - Σπειρωτό στέλεχος
- E - Πείρος M8x10
- F - Κεντρική μονάδα
- G - Ηλεκτρικά εξαρτήματα
- H - Φερρίτης

**Contenu de l'emballage:**

- A - Colonne de douche
- B - Matière de remplissage pour encastrement
- C - Vis de fixation
- D - Tige filetée
- E - Goujon M8x10
- F - Unité de commande
- G - Composants électriques
- H - Ferrite

**包装内含:**

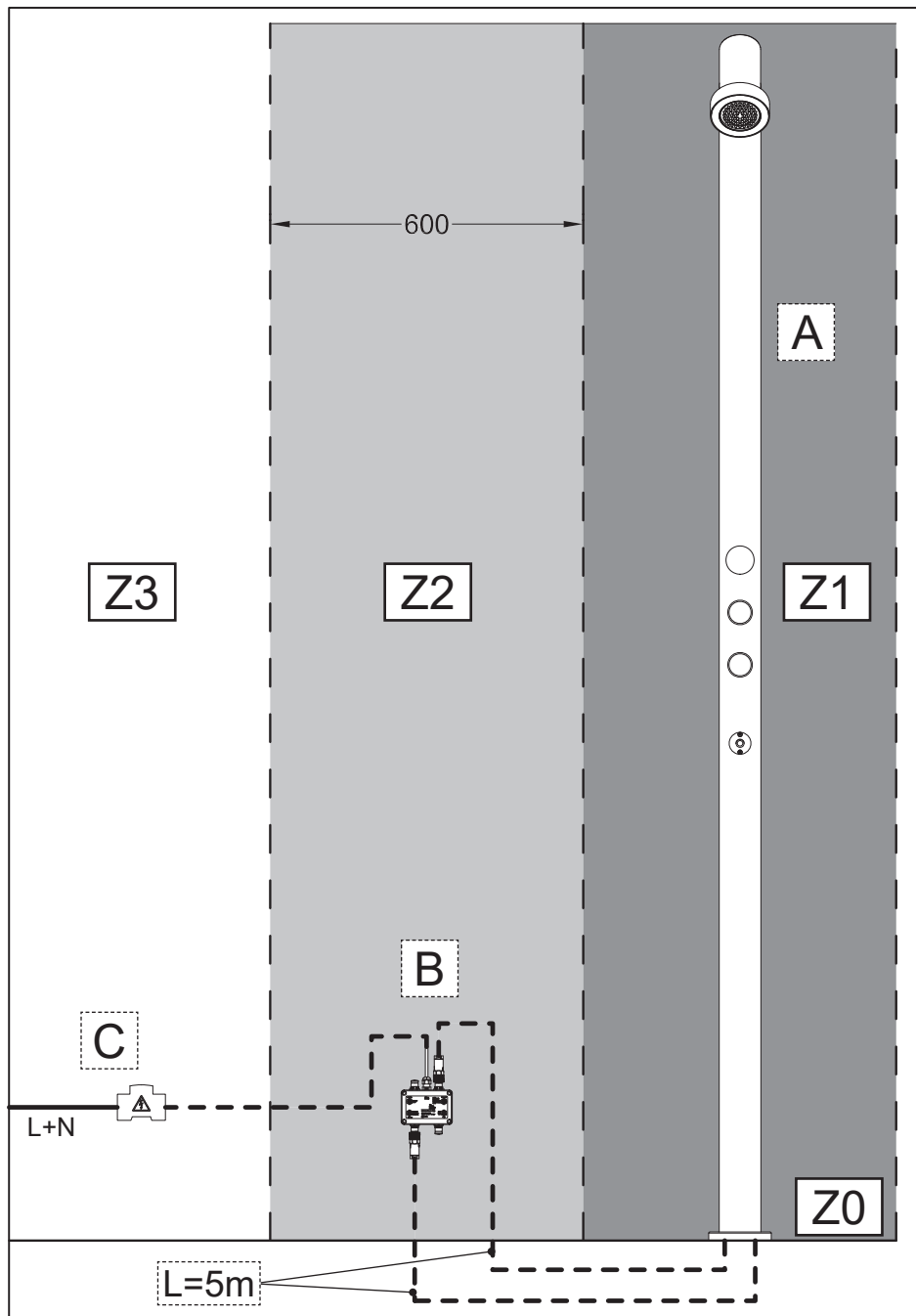
- A - 冲淋柱
- B - 嵌入体填料
- C - 固定螺钉
- D - 螺纹杆
- E - M8x10无头螺丝
- F - 总控装置
- G - 电气部件
- H - 铁氧体

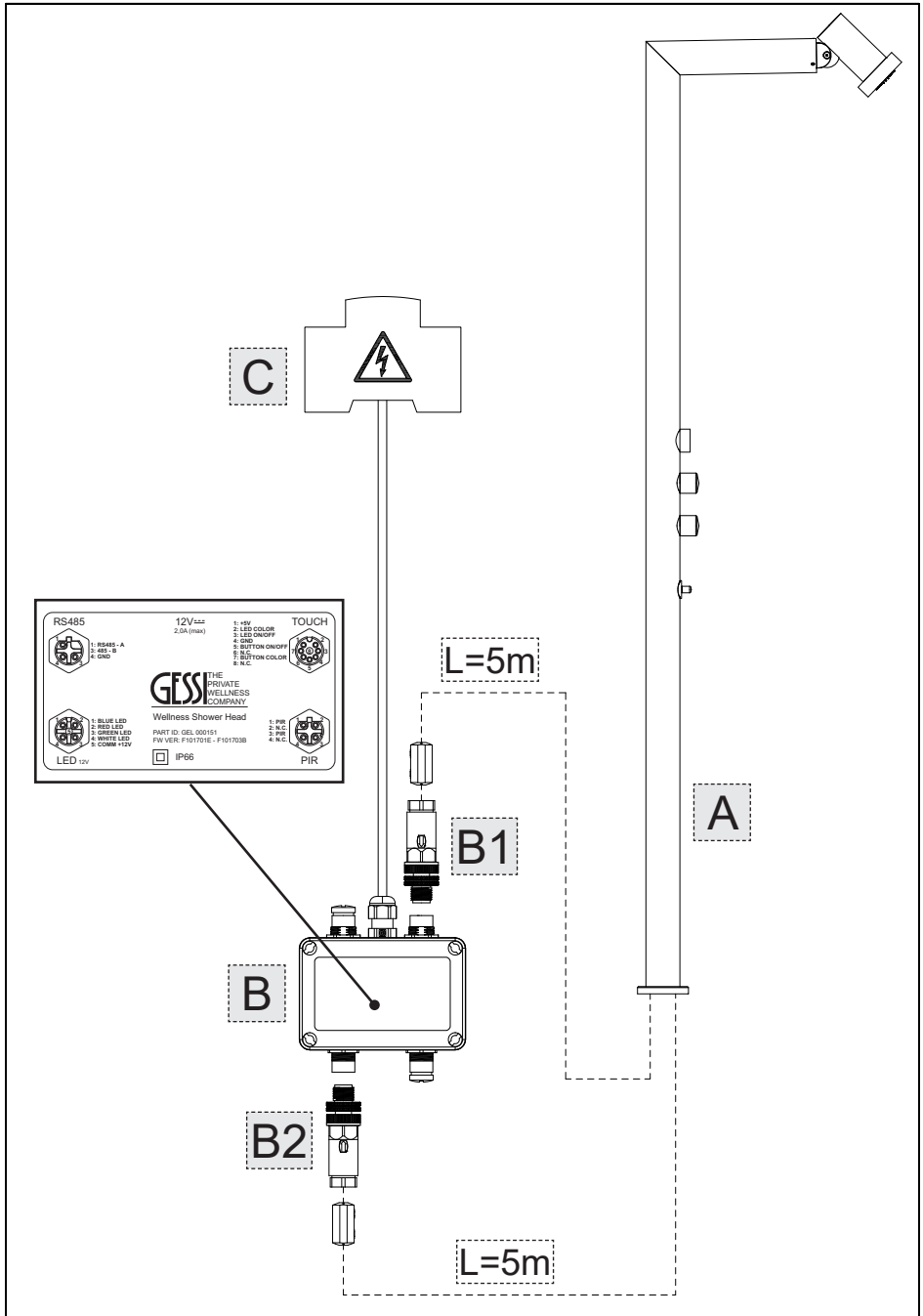
**Inhalt der Verpackung:**

- A - Duschsäule
- B - Füllstoff für den Einbau
- C - Befestigungsschrauben
- D - Gewindeschaf
- E - Haltestift M8x10
- F - Steuergehäuse
- G - Elektrische Bestandteile
- H - Ferrit

**Contenido de la caja:**

- A - Columna de ducha
- B - Relleno para empotrado
- C - Tornillos de fijación
- D - Vástago roscado
- E - Clavija de fijación M8x10
- F - Unidad de mando central
- G - Componentes eléctricos
- H - Ferrita





### DATI PER IMPIANTO ELETTRICO

#### **B - CENTRALINA SOFFIONE**

- Installabile nella zona di sicurezza: Z1
- Potenza: 24 W
- Input: 12 V dc, 2 A (max)
- Output:
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc potenza 5 W (max)
- Temperatura di esercizio: 0°C÷50°C
- Protezione: IP66

#### **C - ALIMENTATORE (ordinabile come optional)**

- Installabile nella zona di sicurezza: Z3
- Input: 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output: 12 V dc, 2 A (max)
- Standard: EN60950-1

### DATI PER COLLEGAMENTI ELETTRICI

#### • **Collegamento tra B-C**

Lunghezza max = 8 m

Poli = 2

Sezione = 20-22 AWG

#### • **Collegamento tra A-B1**

Lunghezza max (Fornita in dotazione) = 5 m

A	B1
FILO VERDE	Contatto n°1
FILO ROSSO	Contatto n°2
FILO NERO	Contatto n°3
FILO BIANCO	Contatto n°4
FILO MARRONE	Contatto n°5
FILO GIALLO	Contatto n°7

#### • **Collegamento tra A-B2**

Lunghezza max (Fornita in dotazione) = 5 m

A	B2	NOTE
FILO BLU	Contatto n°1	
FILO ROSA	Contatto n°2	
FILO VERDE	Contatto n°3	
FILO GRIGIO	Contatto n°4	Led bianco freddo
FILO BIANCO		Led bianco caldo
FILO BIANCO+GRIGIO		Led bianco intermedio
FILO MARRONE	Contatto n°5	

#### **ATTENZIONE:**

- é obbligatorio il collegamento ad un salvavita con corrente di intervento non superiore a 30mA.
- sul cavo di alimentazione "A-B1" e "A-B2", per garantire il rispetto dei requisiti di Compatibilità Elettromagnetica, è necessario posizionare la ferrite (in dotazione) in prossimità dei connettori.

### DATA FOR THE ELECTRICAL SYSTEM

#### **B - SHOWER HEAD CONTROL UNIT**

- Install in the safety zone: Z1
- Power: 24 W
- Input: 12 V dc, 2 A (max)
- Output:
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc potenza 5 W (max)
- Service temperature: 0°C+50°C
- Protection: IP66

#### **C - POWER SUPPLY (can be ordered as come optional)**

- Install in the safety zone: Z3
- Input: 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output: 12 V dc, 2 A (max)
- Standard: EN60950-1

### ELECTRICAL CONNECTIONS DATA

#### • **Connection between B-C**

Length max = 8 m

Poles = 2

Section = 20-22 AWG

#### • **Connection between A-B1**

Length max (Supplied) = 5 m

A	B1
GREEN WIRE	Contact no. 1
RED WIRE	Contact no. 2
BLACK WIRE	Contact no. 3
WHITE WIRE	Contact no. 4
BROWN WIRE	Contact no. 5
YELLOW WIRE	Contact no. 7

#### • **Connection between A-B2**

Length max (Supplied) = 5 m

A	B2	NOTES
BLUE WIRE	Contact no. 1	
PINK WIRE	Contact no. 2	
GREEN WIRE	Contact no. 3	
GREY WIRE	Contact no. 4	Cold white LED
WHITE WIRE		Warm white LED
GREY+WHITE WIRE		Intermediate white LED
BROWN WIRE	Contact no. 5	

#### **NOTE:**

- connection to a circuit breaker with tripping current no higher than 30mA is mandatory.
- on the "A-B1" and "A-B2" power supply cable, the ferrite (supplied) must be positioned near the connector in order to comply with Electromagnetic Compatibility requirements.

### **DONNEES POUR SYSTEME ELECTRIQUE**

#### **B - UNITÉ DE COMMANDE POMME DOUCHE**

- Installable dans la zone de sécurité : Z1
- Puissance : 24 W
- Input : 12 V dc, 2 A (max)
- Output :
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc puissance 5 W (max)
- Température de fonctionnement : 0°C÷50°C
- Protection : IP66

#### **C - ALIMENTATEUR (à commander en option)**

- Installable dans la zone de sécurité : Z3
- Input : 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output : 12 V dc, 2 A (max)
- Standard : EN60950-1

### **DONNEES POUR CONNEXIONS ÉLECTRIQUES**

#### **• Connexion entre B-C**

Longueur max = 8 m

pôles = 2

Section = 20-22 AWG

#### **• Connexion entre A-B1**

Longueur max (Fourni) = 5 m

A	B1
FIL VERT	Contact n°1
FIL ROUGE	Contact n°2
FIL NOIR	Contact n°3
FIL BLANC	Contact n°4
FIL MARRON	Contact n°5
FIL JAUNE	Contact n°7

#### **• Connexion entre A-B2**

Longueur max (Fourni) = 5 m

A	B2	NOTES
FIL BLEU	Contact n°1	
FIL ROSE	Contact n°2	
FIL VERT	Contact n°3	
FIL GRIS	Contact n°4	Led blanche froide
FIL BLANC		Led blanche chaude
FIL BLANC+GRIS		Led blanche intermédiaire
FIL MARRON	Contact n°5	

#### **ATTENTION:**

- le branchement à un disjoncteur différentiel est obligatoire. Son courant de déclenchement ne doit pas être supérieur à 30mA.
- pour garantir le respect des exigences de Compatibilité Électromagnétique, il est nécessaire de positionner la ferrite (fournie) sur le câble d'alimentation "A-B1" et "A-B2", à proximité des connecteurs.

### DATEN BEZÜGLICH DER ELEKTRISCHEN ANLAGE

#### **B - STEUERGEHÄUSE BRAUSEKOPF**

- Installierbar im Sicherheitsbereich: Z1
- Leistung: 24 W
- Input: 12 V dc, 2 A (max)
- Output:
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc Leistung 5 W (max)
- Betriebstemperatur: 0°C÷50°C
- Schutzschalter: IP66

#### **C - SPEISEGERÄT (als Option bestellbar)**

- Installierbar im Sicherheitsbereich: Z3
- Input: 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output: 12 V dc, 2 A (max)
- Standard: EN60950-1

### DATEN BEZÜGLICH DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE

#### • **Anschluss zwischen B-C**

Maximale Länge = 8 m

Pole = 2

Querschnitt = 20-22 AWG

#### • **Anschluss zwischen A-B1**

Maximale Länge (Mitgeliefert) = 5 m

A	B1
GRÜNES KABEL	Kontakt Nr. 1
ROTES KABEL	Kontakt Nr. 2
SCHWARZES KABEL	Kontakt Nr. 3
WEISSES KABEL	Kontakt Nr. 4
BRAUNES KABEL	Kontakt Nr. 5
GELBES KABEL	Kontakt Nr. 7

#### • **Anschluss zwischen A-B2**

Maximale Länge (Mitgeliefert) = 5 m

A	B2	ANMERKUNG
BLAUES KABEL	Kontakt Nr. 1	
ROSA KABEL	Kontakt Nr. 2	
GRÜNES KABEL	Kontakt Nr. 3	
GRAUES KABEL	Kontakt Nr. 4	Weißer kalte LED
WEISSES KABEL		Warme kalte LED
WEISSES+GRAUES KABEL		Weißer mittlere LED
BRAUNES KABEL	Kontakt Nr. 5	

#### **ACHTUNG:**

- Der Anschluss an einen Schutzschalter mit einem Auslösestrom von höchstens 30mA ist vorgeschrieben.
- Bei den Stromkabeln "A-B1" und "A-B2" muss ein Ferrit (im Lieferumfang enthalten) in der Nähe der Steckverbinder angebracht werden, um die Anforderungen an die elektromagnetische Kompatibilität zu erfüllen.

### DATOS PARA LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

#### **B - UNIDAD DE MANDO CENTRAL ROCIADOR**

- Instalable en la zona de seguridad: Z1
- Potencia: 24 W
- Input: 12 V dc, 2 A (máx.)
- Output:
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc potencia 5 W (máx.)
- Temperatura de ejercicio: 0°C÷50°C
- Protección: IP66

#### **C - ALIMENTADOR (a pedir como opción)**

- Instalable en la zona de seguridad: Z3
- Input: 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output: 12 V dc, 2 A (máx.)
- Estándar: EN60950-1

### DATOS PARA LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS

#### • **Conexión entre B-C**

Largo máx. = 8 m

Polos = 2

Sección = 20-22 AWG

#### • **Conexión entre A-B1**

Largo máx. (Incluido en el suministro) = 5 m

A	B1
CABLE VERDE	Contacto nro.1
CABLE ROJO	Contacto nro. 2
CABLE NEGRO	Contacto nro. 3
CABLE BLANCO	Contacto nro. 4
CABLE MARRÓN	Contacto nro. 5
CABLE AMARILLO	Contacto nro. 7

#### • **Conexión entre A-B2**

Largo máx. (Incluido en el suministro) = 5 m

A	B2	NOTAS
CABLE AZUL	Contacto nro.1	
CABLE ROSA	Contacto nro. 2	
CABLE VERDE	Contacto nro. 3	
CABLE GRIS	Contacto nro. 4	Led blanco frío
CABLE BLANCO		Led blanco cálido
CABLE BLANCO+GRIS		Led blanco intermedio
CABLE MARRÓN	Contacto nro. 5	

#### **ATENCIÓN:**

- es obligatoria la conexión a un cortacircuitos con una corriente de disparo no superior a 30mA.
- en los cables de alimentación "A-B1" y "A-B2", debe colocarse ferrita (suministrada) cerca de los conectores para garantizar el cumplimiento de los requisitos de Compatibilidad Electromagnética.

### ДАННЫЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ

#### **В - БЛОК УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ДУШЕВОЙ ЛЕЙКИ**

- Монтируемый в зоне безопасности: Z1
- Мощность: 24 Вт
- Ввод: 12 В пост. тока, 2 А (макс.)
- Вывод:
  1. ДИОД: RGB+WW IP67 12 В пост. тока мощность 5 Вт (макс.)
- Рабочая температура: 0°C÷50°C
- Защита: IP66

#### **С - ПИТАТЕЛЬ (заказываемый опционально)**

- Монтируемый в зоне безопасности: Z3
- Ввод: 100-240 В пер.тока, 0.59÷0.29 А, 50÷60 Гц
- Вывод: 12 В пер.тока, 2 А (макс.)
- Стандарт: EN60950-1

### ДАННЫЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

#### • Соединение между В-С

Макс. длина = 8 м

Полюсы = 2

Сечение = 20-22 AWG

#### • Соединение между А-В1

Макс. длина (Поставляется в комплекте) = 5 м

А	В1
ЗЕЛЕНый ПРОВОД	Контакт 1
КРАСНый ПРОВОД	Контакт 2
ЧЕРНый ПРОВОД	Контакт 3
БЕЛый ПРОВОД	Контакт 4
КОРИЧНЕВый ПРОВОД	Контакт 5
ЖЕЛТый ПРОВОД	Контакт 7

#### • Соединение между А-В2

Макс. длина (Поставляется в комплекте) = 5 м

А	В2	ПРИМЕЧАНИЕ
СИНИЙ ПРОВОД	Контакт 1	
РОЗОВЫЙ ПРОВОД	Контакт 2	
ЗЕЛЕНый ПРОВОД	Контакт 3	
СЕРЫЙ ПРОВОД	Контакт 4	Холодный белый световой индикатор
БЕЛый ПРОВОД		Теплый белый световой индикатор
БЕЛО-СЕРЫЙ ПРОВОД		Промежуточный белый световой индикатор
КОРИЧНЕВый ПРОВОД	Контакт 5	

#### **ВНИМАНИЕ!**

- Является обязательным подключение к устройству защитного отключения с током срабатывания не более 30мА.
- Для обеспечения соответствия требованиям по электромагнитной совместимости на кабели питания "А-В1" и "А-В2" рядом с разъемами необходимо установить ферриты (входят в комплект поставки).

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

#### **B - ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΦΥΣΗΤΗΡΑ**

- Τοποθετείται στη ζώνη ασφαλείας: Z1
- Ισχύς: 24 W
- Input: 12 V dc, 2 A (max)
- Output:
  1. LED: RGB+WW IP67 12V dc ισχύς 5 W (max)
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C÷50°C
- Προστασία: IP66

#### **C - ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟ (παραγγέλλεται προαιρετικά)**

- Τοποθετείται στη ζώνη ασφαλείας: Z3
- Input: 100-240 V ac, 0.59÷0.29 A, 50÷60 Hz
- Output: 12 V dc, 2 A (max)
- Πρότυπο: EN60950-1

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

#### • **Σύνδεση μεταξύ B-C**

Μήκος max = 8 m

Πόλοι = 2

Διατομή = 20-22 AWG

#### • **Σύνδεση μεταξύ A-B1**

Μήκος max (Παρέχεται με τον εξοπλισμό) = 5 m

A	B1
ΠΡΑΣΙΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.1
ΚΟΚΚΙΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.2
ΜΑΥΡΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.3
ΛΕΥΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.4
ΚΑΦΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.5
ΚΙΤΡΙΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.7

#### • **Σύνδεση μεταξύ A-B2**

Μήκος max (Παρέχεται με τον εξοπλισμό) = 5 m

A	B2	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
ΜΠΛΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.1	
ΡΟΖ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.2	
ΠΡΑΣΙΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.3	
ΓΚΡΙ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.4	Led ψυχρό λευκό
ΛΕΥΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ		Led θερμό λευκό
ΛΕΥΚΟ+ΓΚΡΙ ΚΑΛΩΔΙΟ		Led ενδιάμεσο λευκό
ΚΑΦΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	Επαφή αρ.5	

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- είναι υποχρεωτική η σύνδεση σε έναν διαφορικό διακόπτη με ρεύμα απελευθέρωσης που δεν ξεπερνά τα 30mA.
- για τη διασφάλιση της τήρησης των απαιτήσεων Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, είναι απαραίτητο, στο καλώδιο τροφοδοσίας "A-B1" και "A-B2", να τοποθετείτε τον φερρίτη (που παρέχεται) κοντά στους συνδέσμους.

### 电气设备数据

#### B - 顶喷中控

- 可安装安全区: Z1
- 功率: 24 W
- 输入: 12 V dc, 2 A (最大)
- 输出:
  1. LED灯: RGB+WW IP67 12V DC 功率5W (最大)
- 工作温度: 0° C-50° C
- 防护等级: IP66

#### C - 电源器 (作为可选件订货)

- 可安装安全区: Z3
- 输入: 100-240 V ac, 0.59-0.29 A, 50-60 Hz
- 输出: 12 V dc, 2 A (最大)
- 标准: EN60335-1
- 安全: SELV II级

### 电气连接数据

#### • B-C之间的连接

最大长度 = 8 m

芯数 = 2

截面积 = 20-22 AWG

#### • A-B1之间的连接

最大长度 (包含于配件中) = 5 m

A	B1
绿线	触点1
红线	触点2
黑线	触点3
白线	触点4
棕线	触点5
黄线	触点7

#### • A-B2之间的连接

最大长度 (包含于配件中) = 5 m

A	B2	备注
蓝线	触点1	
粉线	触点2	
绿线	触点3	
灰线	触点4	冷白光Led
白线		暖白光Led
白+灰线		中等白光Led
棕线	触点5	

#### 注意:

- 必须连接一个跳闸电流不超过30mA的断路器。
- 在“A-B1”和“A-B2”电源线上, 必须在连接器附近放置 (配备的) 铁氧体, 以确保符合电磁兼容性要求。

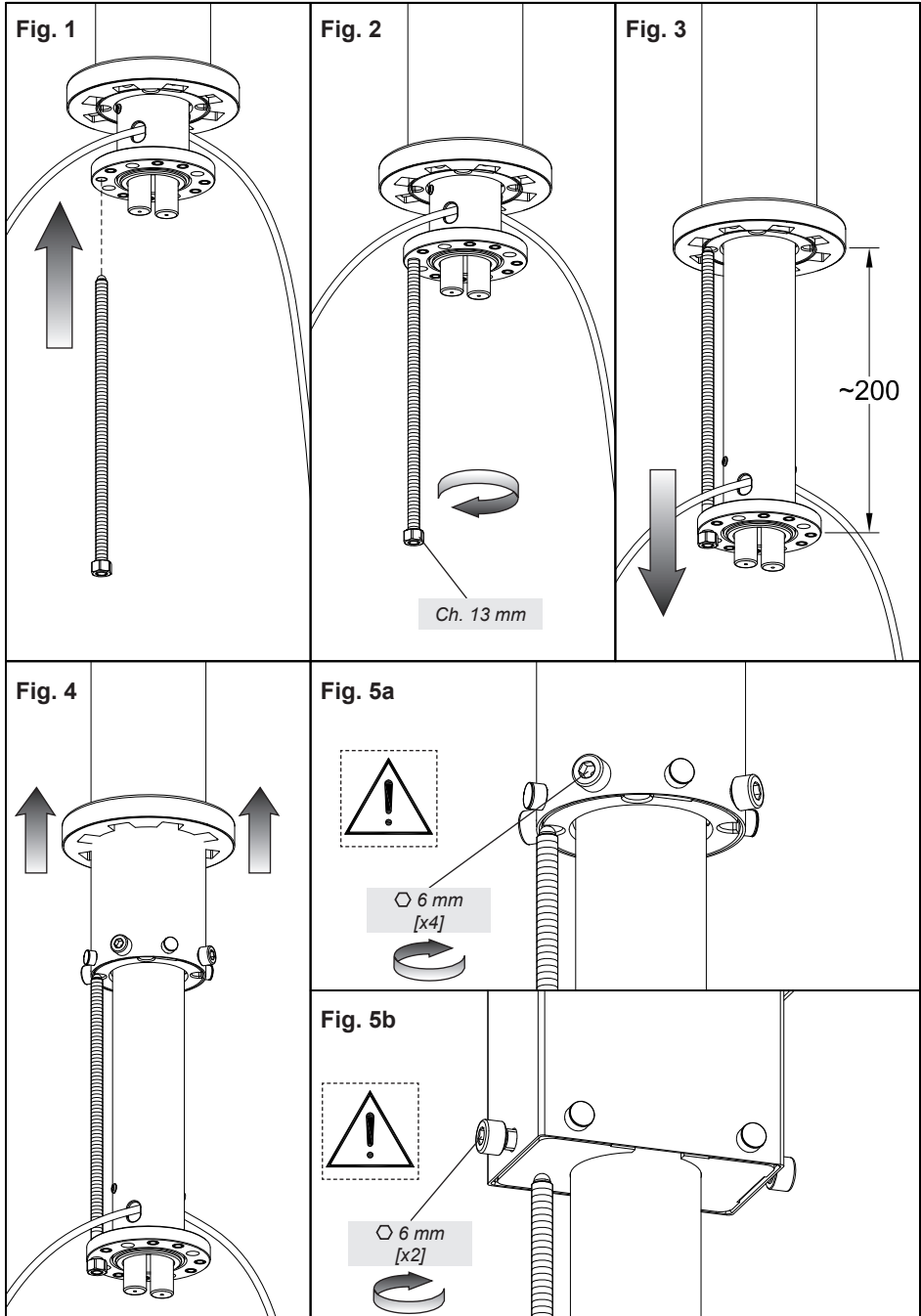




Fig. 10

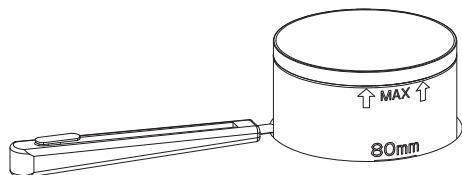


Fig. 11

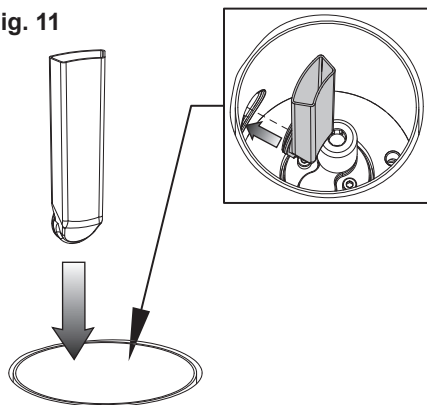


Fig. 12

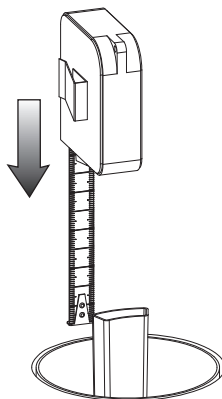


Fig. 13

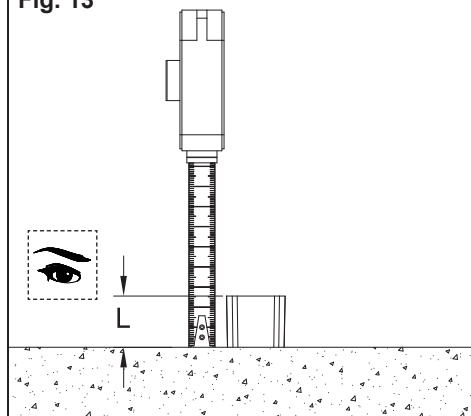


Fig. 14

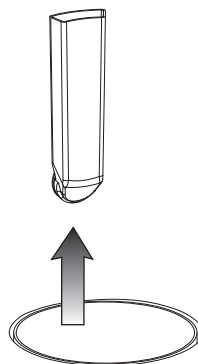


Fig. 15

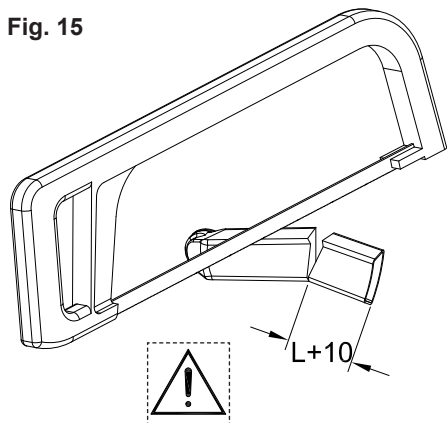


Fig. 16

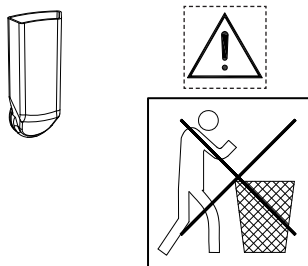


Fig. 17

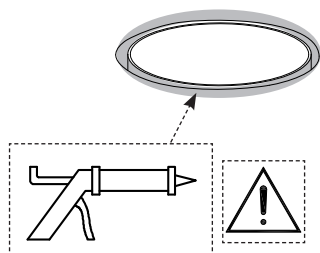
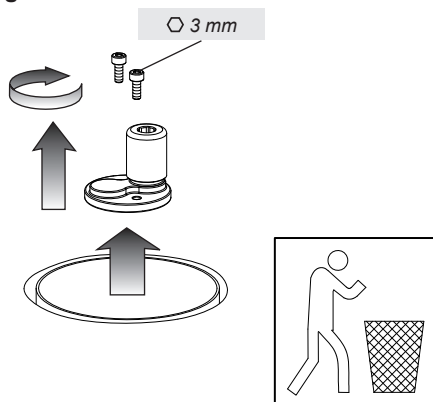
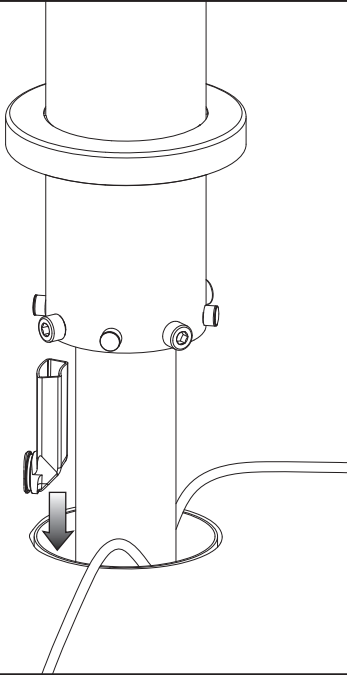


Fig. 18

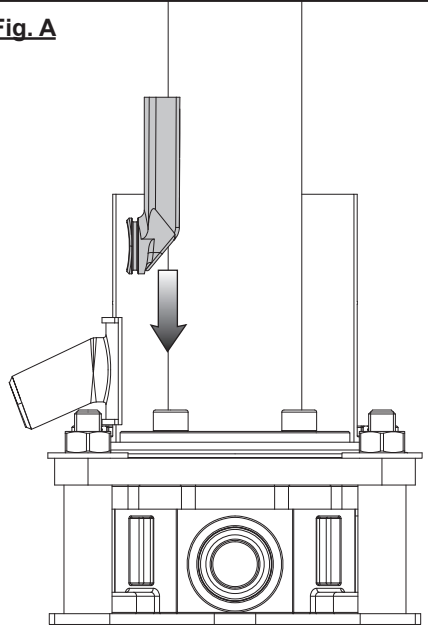




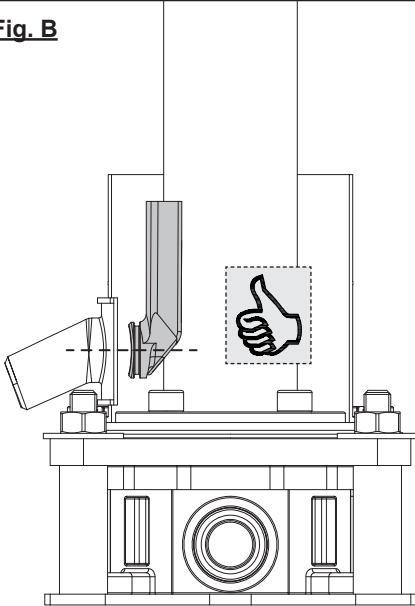
**Fig. 21**



**Fig. A**



**Fig. B**



**Fig. C**

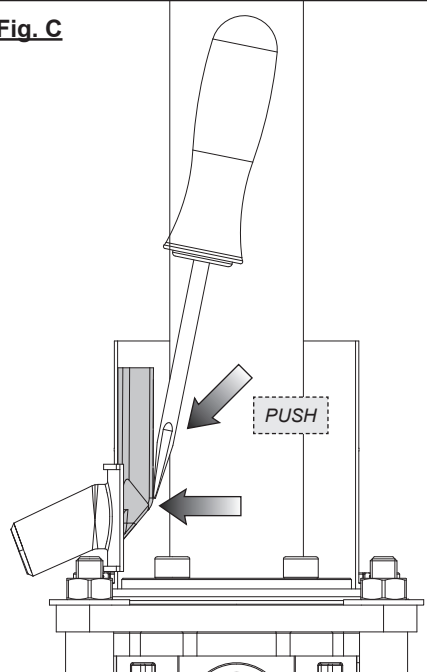


Fig. 22

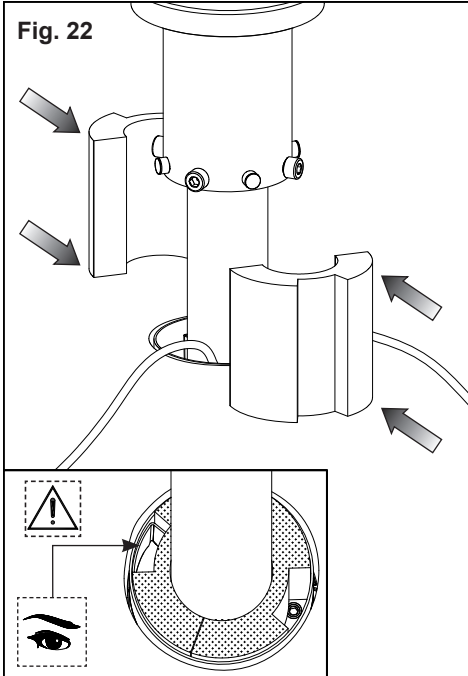


Fig. 23

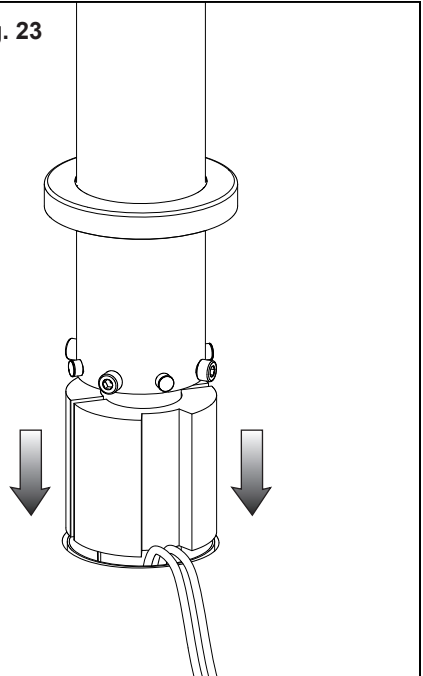


Fig. 24

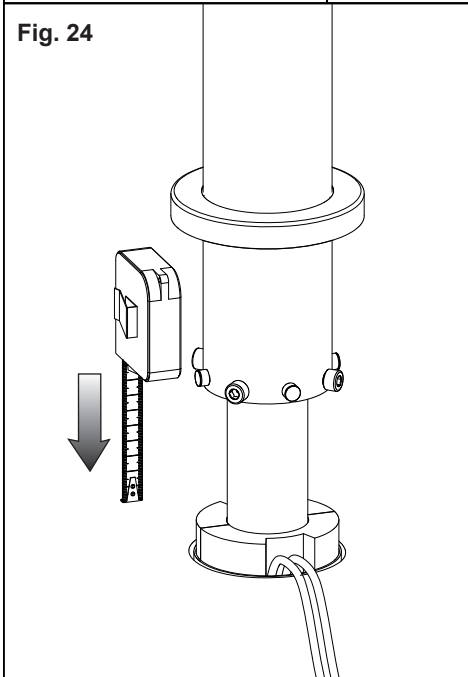


Fig. 25

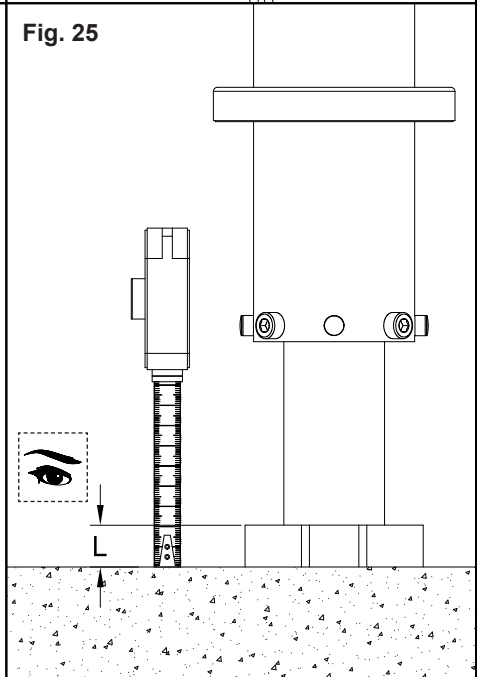


Fig. 26

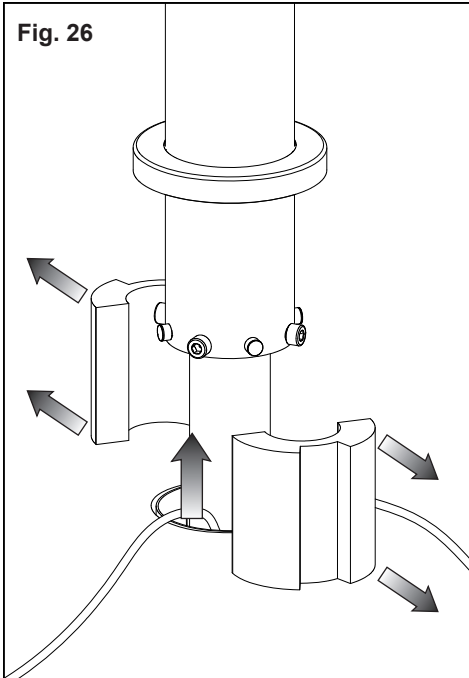


Fig. 27

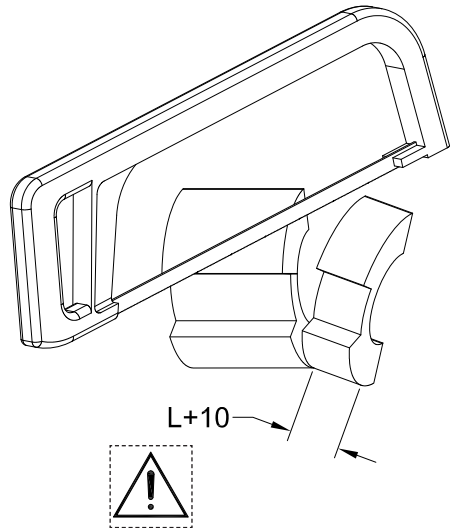


Fig. 28

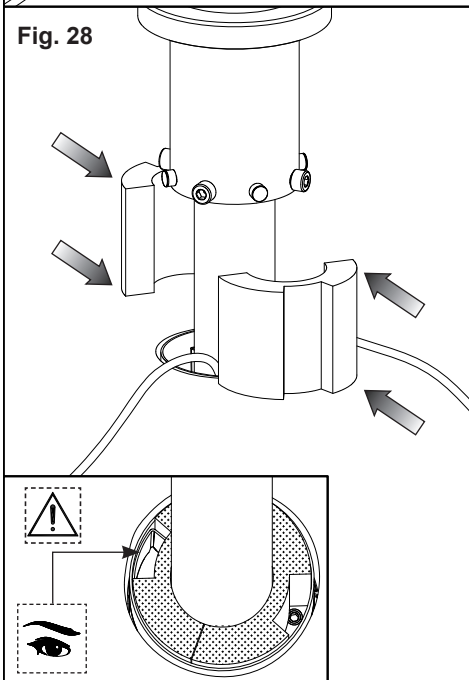


Fig. 29

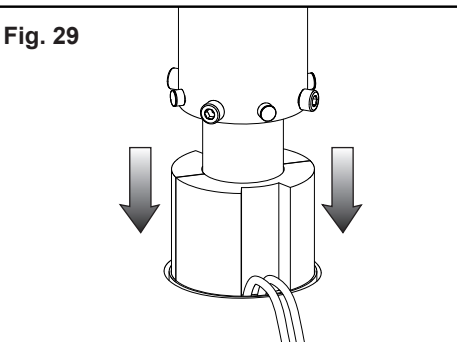


Fig. 30

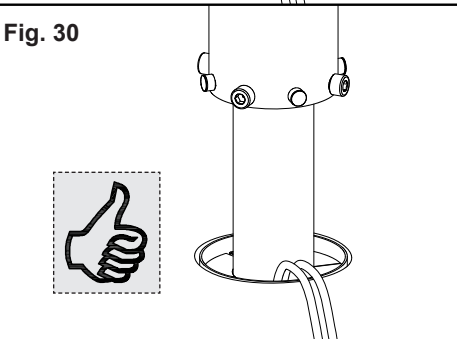


Fig. 31

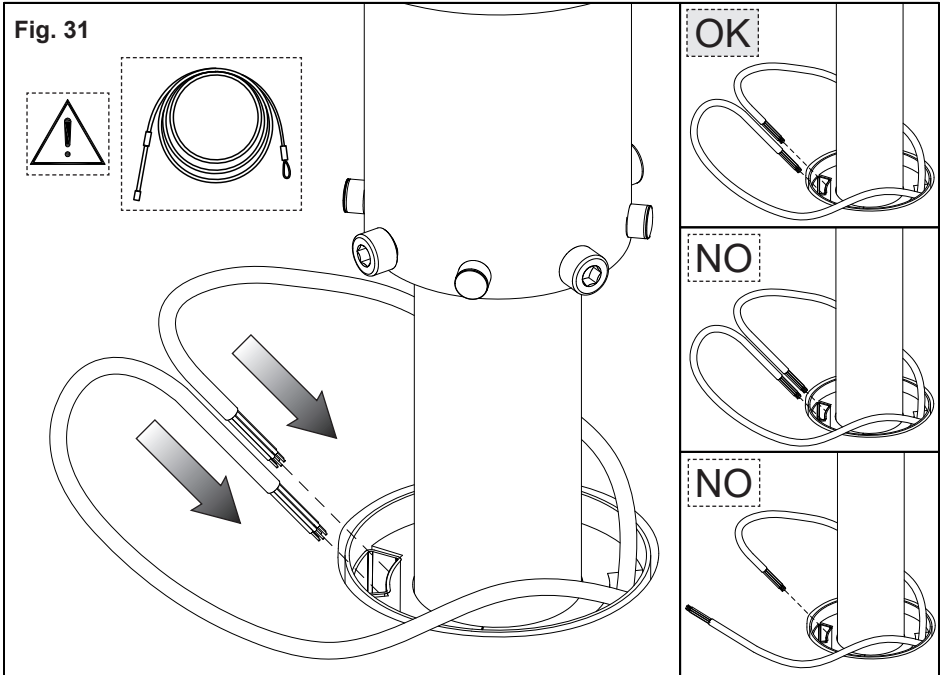


Fig. 32

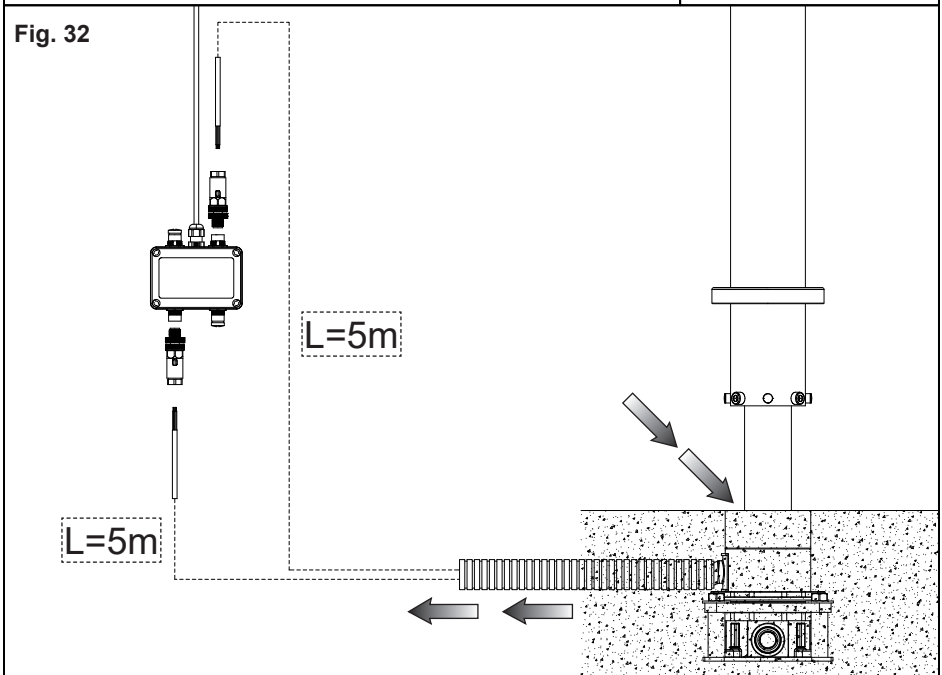
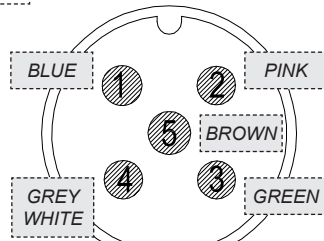
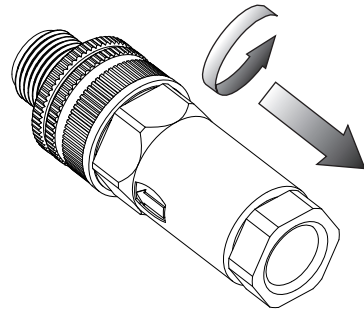
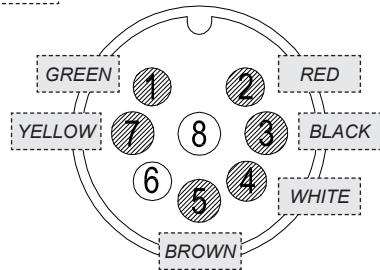
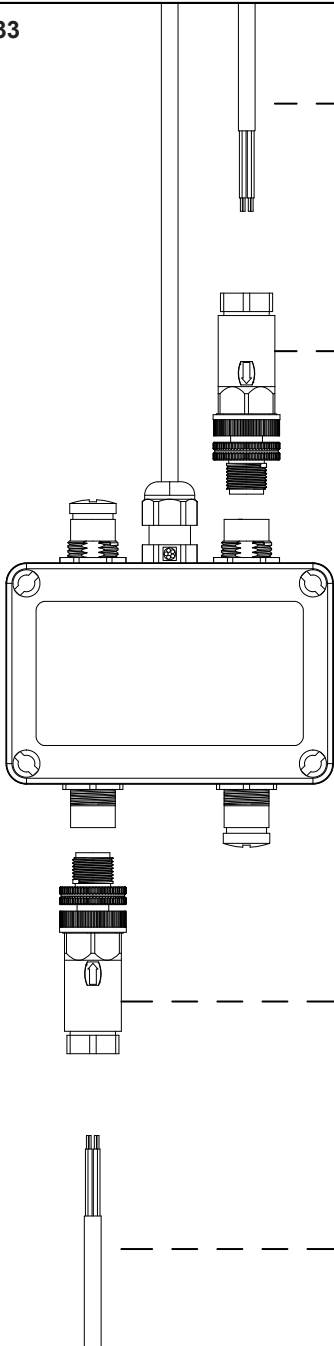


Fig. 33



GREY WIRE	Pin n°4	Cold white LED
WHITE WIRE		Warm white LED
GREY+WHITE WIRE		Intermediate white LED

Fig. 34

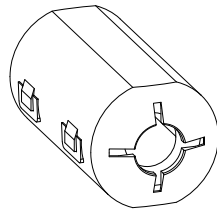
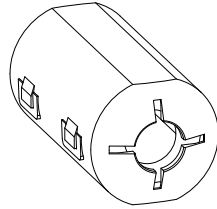
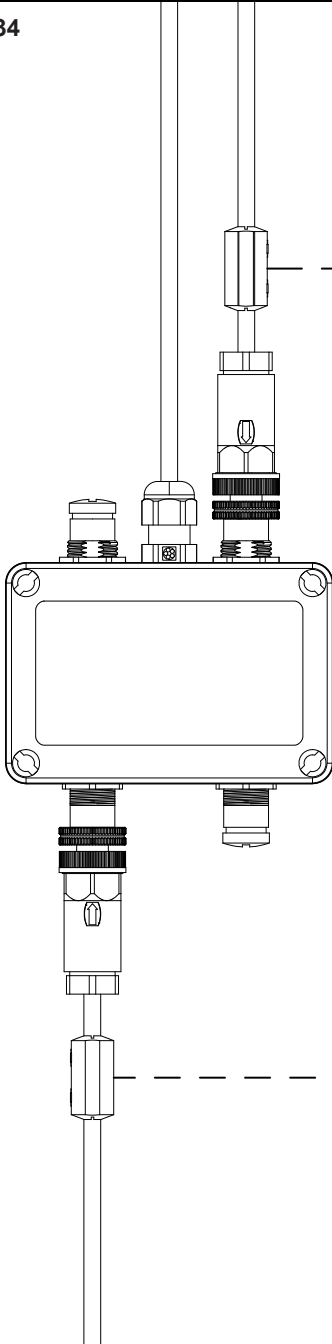
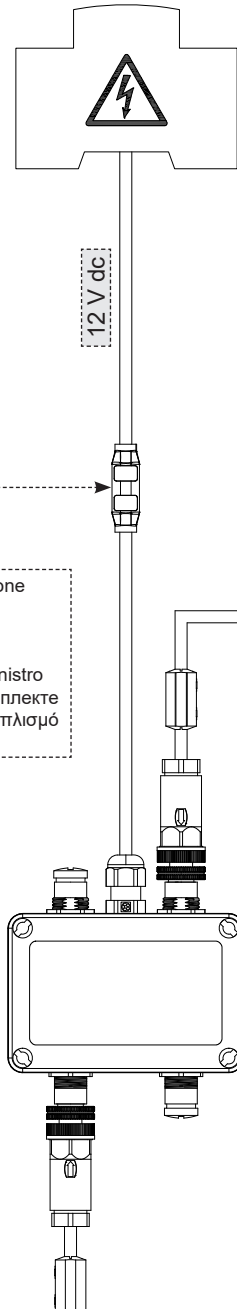


Fig. 35



Fornita in dotazione  
Supplied  
Fourni  
Mitgeliefert  
Incluido en el suministro  
Поставляется в комплекте  
Παρέχεται με τον εξοπλισμό  
包含于配件中

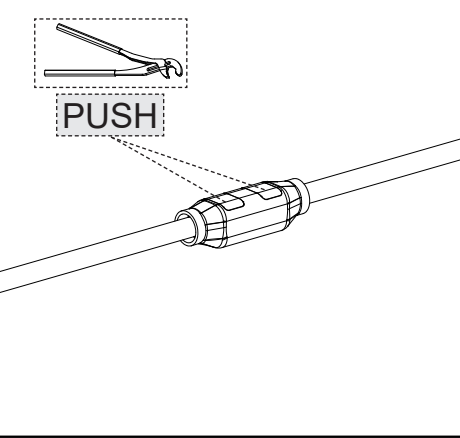
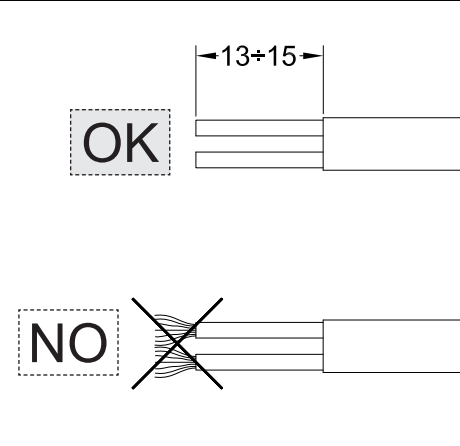
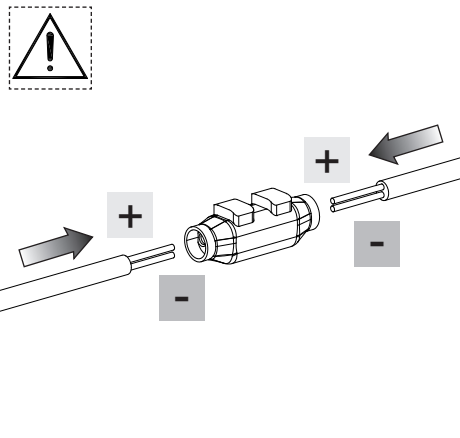


Fig. 36

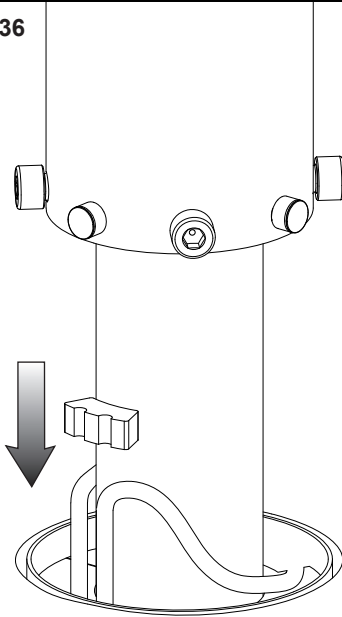
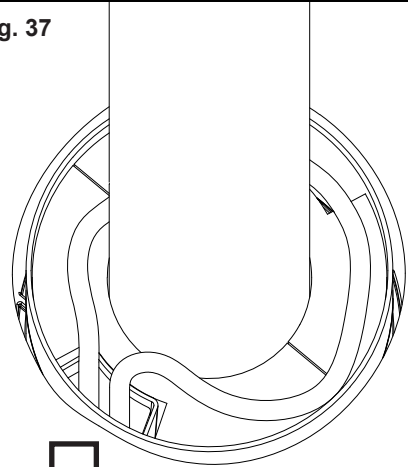


Fig. 37



**ELECTRIC  
CABLES**

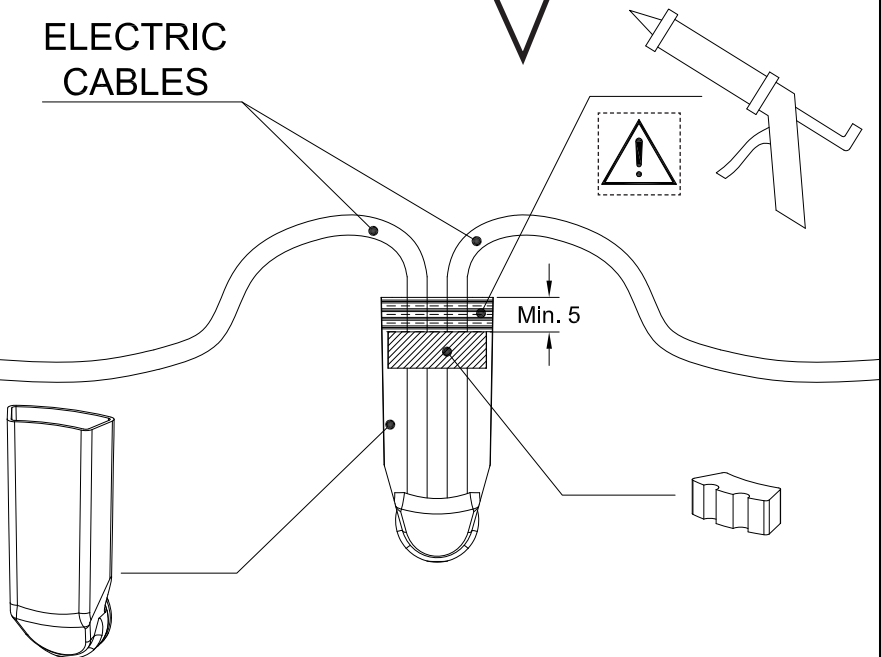


Fig. 38a

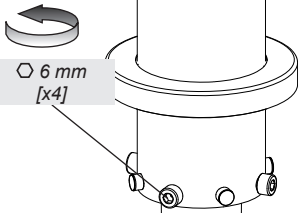


Fig. 39

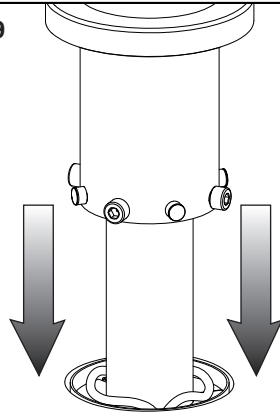


Fig. 38b

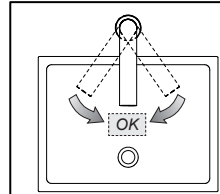
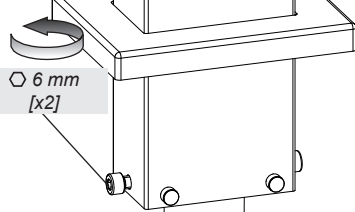


Fig. 40a

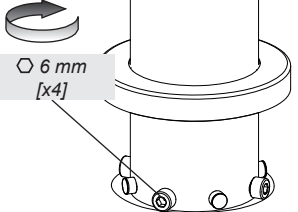


Fig. 41

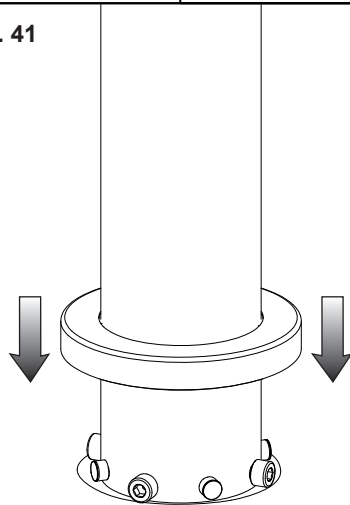
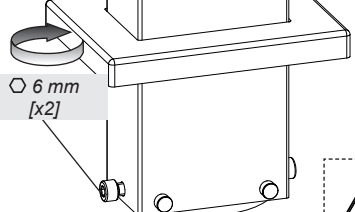
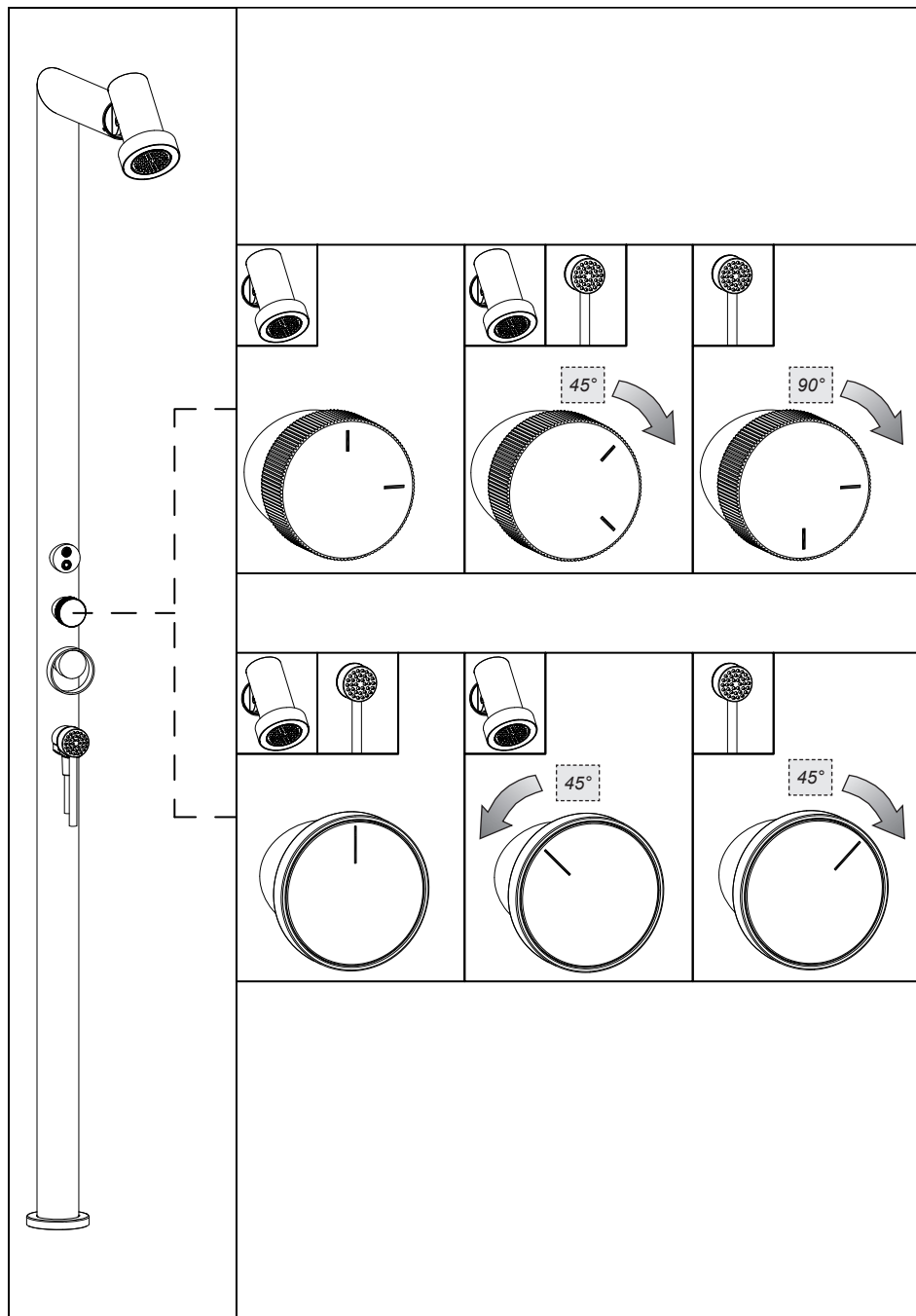
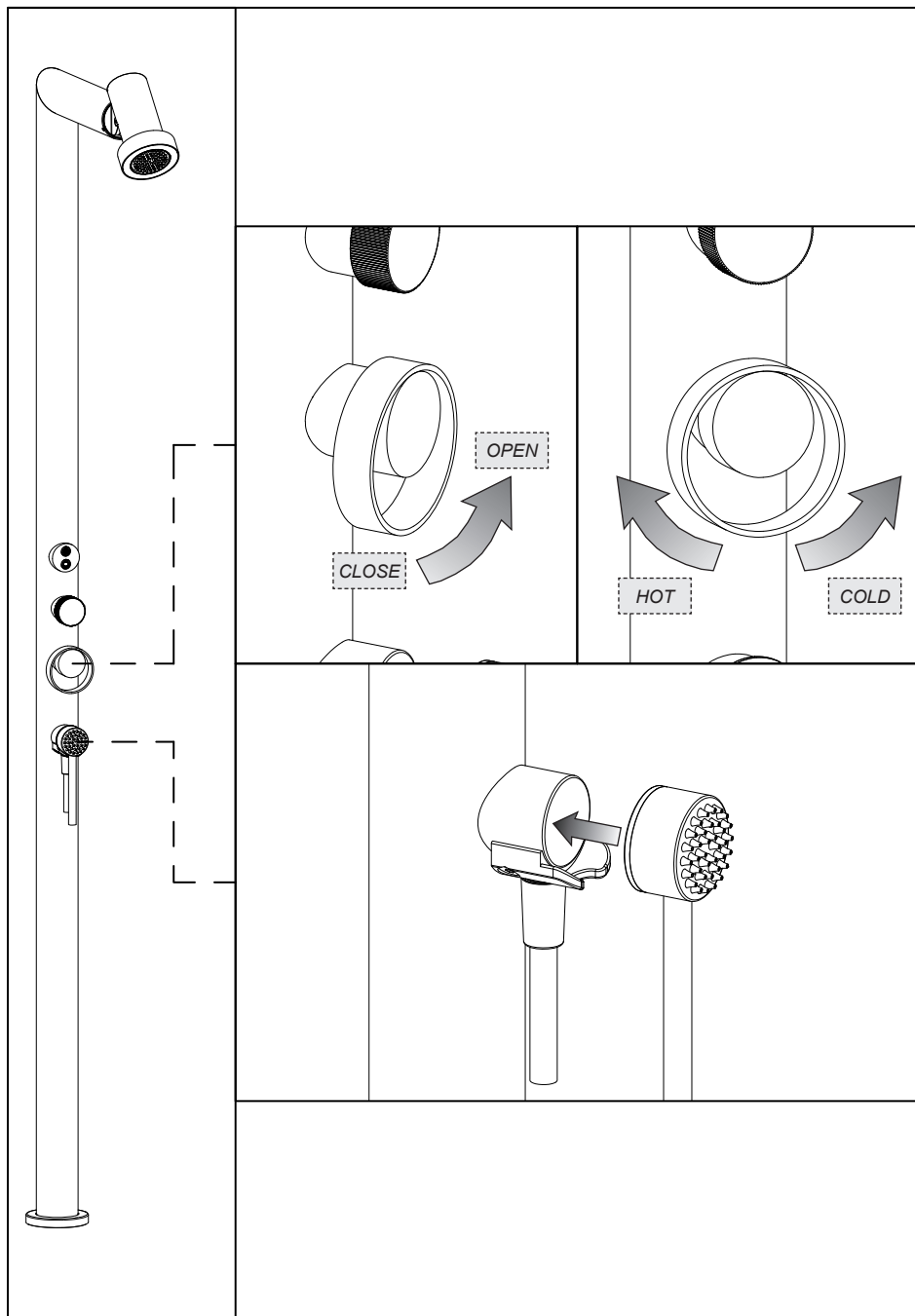
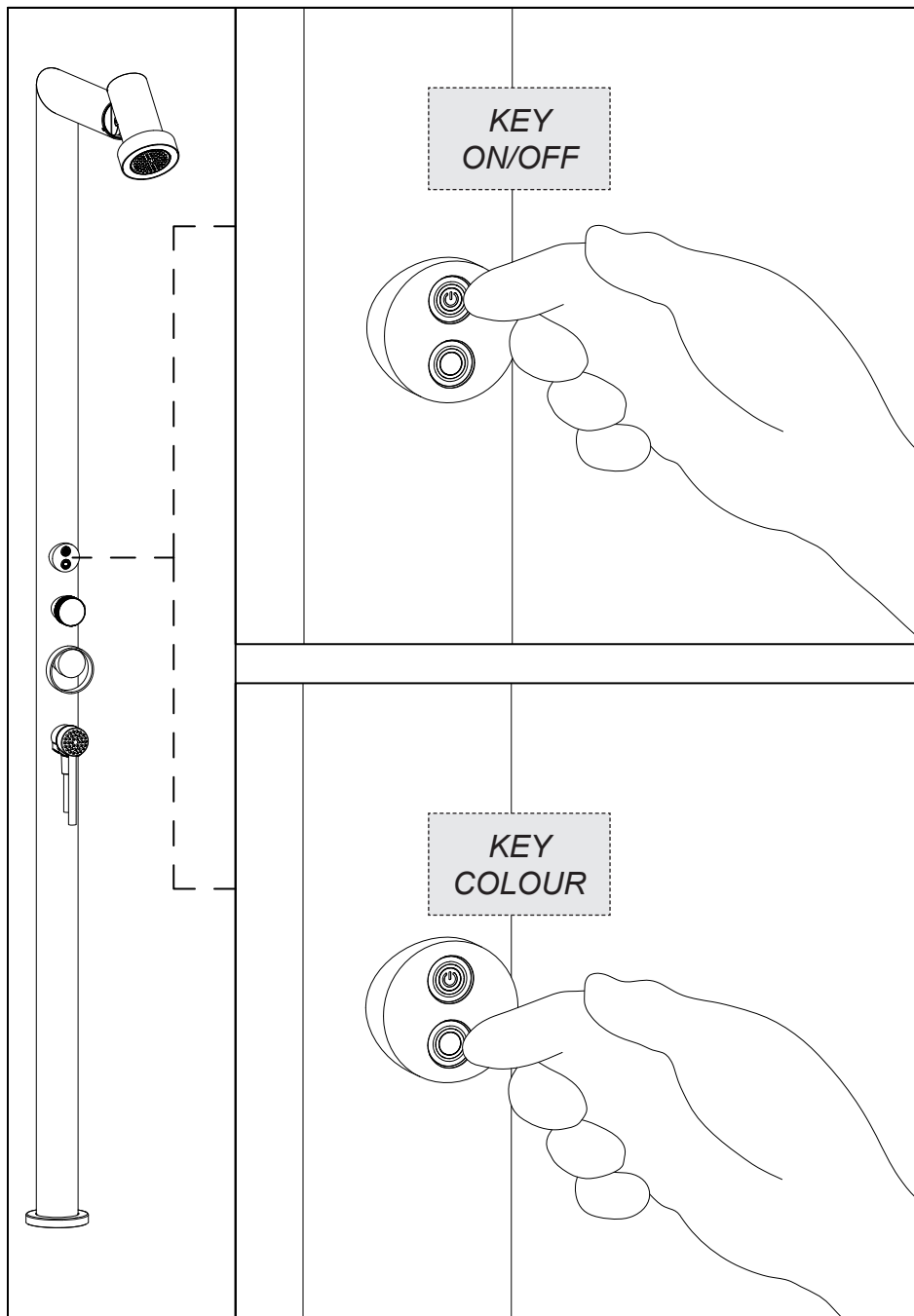


Fig. 40b









### **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO**

In STAND-BY rimane acceso solo il tasto "ON/OFF" a luminosità ridotta.

L'accensione avviene premendo il tasto "ON/OFF"; a questo punto entrambi i pulsanti si illuminano e il sistema si avvia con ciclo automatico di cromoterapia.

Lo spegnimento avviene premendo il tasto "ON/OFF" (a sistema acceso).

*ATTENZIONE: dopo 60 minuti dall'accensione il dispositivo si spegnerà automaticamente.*

### **CICLO MANUALE DI CROMOTERAPIA**

Premendo il tasto "COLOUR" per la prima volta si interrompe il ciclo automatico sul colore attivo (l'interruzione del ciclo automatico è segnalata da un lampeggio del LED). Ad ogni pressione successiva si cambia il colore secondo la sequenza del ciclo automatico di cromoterapia.

### **CICLO AUTOMATICO DI CROMOTERAPIA**

Il ciclo automatico di cromoterapia si avvia tenendo premuto per almeno 3 secondi il tasto "COLOUR"; l'avvio del ciclo è segnalato da un lampeggio dei LED bianchi.

La sequenza colori è BIANCO, ROSSO, ARANCIO, GIALLO, VERDE, AZZURRO, BLU, VIOLA.

Il ciclo completo ha una durata di circa 2 minuti (circa 13 secondi per colore).

### **REGOLAZIONE INTENSITA'**

A LED accesi, tenendo premuto il tasto "ON/OFF" si attiva la funzione DIMMER, che permette di variare l'intensità luminosa dei LED (mantenendo invariato il colore).

### **START/SWITCH OFF**

In STAND-BY only the key "ON/OFF" stays on with reduced brightness.

Start pushing the key "ON/OFF"; now both buttons light up and the system starts with automatic chromotherapy cycle.

Switch off pushing the key "ON/OFF" (with system on).

*WARNING: after 60 minutes from start the device switches off automatically.*

### **MANUAL CHROMOTHERAPY CYCLE**

Pushing the key "COLOUR" for the first time the automatic cycle on active color stops (interruption of the automatic cycle is signaled by LED blinking). Each time it is pressed the color changes according to automatic chromotherapy cycle sequence.

### **AUTOMATIC CHROMOTHERAPY CYCLE**

Automatic chromotherapy cycle starts keeping the key "COLOUR" pressed for at least 3 seconds; cycle start is signaled by white LEDs blinking.

Color sequence is WHITE, RED, ORANGE, YELLOW, GREEN, LIGHT BLUE, BLUE, VIOLET.

The complete cycle lasts around 2 minutes (around 13 seconds per colour).

### **INTENSITY REGULATION**

With the LEDs on, keeping the key "ON/OFF" pushed the DIMMER function is enabled, to change the brightness intensity of the LEDs (the colour stays the same).

### **ALLUMAGE/EXTINCTION**

En mode VEILLE seule la touche "ON/OFF" reste allumée à luminosité réduite.

L'allumage se produit en pressant la touche "ON/OFF"; à ce moment-là les deux poussoirs s'éclairent et le système démarre avec cycle automatique de chromothérapie.

L'extinction se produit en pressant la touche "ON/OFF" (à système allumé).

*ATTENTION : après 60 minutes de l'allumage le dispositif d'éteint automatiquement.*

### **CYCLE MANUEL DE CHROMOTHÉRAPIE**

Pressant la touche "COLOUR" pour la première fois s'interrompt le cycle automatique sur la couleur active (l'interruption du cycle automatique est signalée par un clignotement du LED). A chaque pression successive change la couleur selon la séquence du cycle automatique de chromothérapie.

### **CYCLE AUTOMATIQUE DI CHROMOTHÉRAPIE**

Le cycle automatique de chromothérapie démarre en pressant pendant au moins 3 secondes la touche "COLOUR"; le démarrage du cycle est signalé par un clignotement des LED blancs.

La séquence couleurs est BLANC, ROUGE, ORANGE, JAUNE, VERT, BLEU CLAIR, VIOLET.

Le cycle complet a une durée d'environ 2 minutes (environ 13 secondes par couleur).

### **RÉGLAGE INTENSITÉ**

À LED allumés, en pressant la touche "ON/OFF" on active la fonction DIMMER, qui permet de changer l'intensité lumineuse des LED (en maintenant la même couleur).

### **EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN**

In STAND-BY bleibt nur die Taste "ON/OFF" bei verminderter Beleuchtung eingeschaltet. Indem man die Taste "ON/OFF" drückt, schaltet man das System ein; an diesem Punkt leuchten beide Druckknöpfe und das System startet den automatischen Zyklus der Farbtherapie.

Man schaltet den Zyklus aus, indem man die Taste "ON/OFF" drückt (bei eingeschaltetem System).

*ACHTUNG: Nach 60 Minuten ab dem Einschalten schaltet sich die Vorrichtung automatisch aus.*

### **MANUELLER ZYKLUS DER FARB THERAPIE**

Indem man die Taste "COLOUR" zum ersten Mal drückt, wird der automatische Zyklus mit der aktiven Farbe unterbrochen (die Unterbrechung vom Automatikzyklus wird durch ein Blinken der LED signalisiert). Durch jedes weitere Drücken wechselt die Farbe entsprechend der Abfolge vom automatischen Zyklus der Farbtherapie.

### **AUTOMATISCHER ZYKLUS DER FARB THERAPIE**

Der automatische Zyklus der Farbtherapie startet, indem man die Taste "COLOUR" für mindestens 3 Sekunden gedrückt hält; Der Zyklusstart wird durch das Blinken der weißen LED signalisiert.

Die Farbabfolgende ist folgendermaßen: WEIß, ROT, ORANGE, GELB, GRÜN, HELLBLAU, BLAU, VIOLETT..

Der vollständige Zyklus dauert circa 2 Minuten (circa 13 Sekunden pro Farbe).

### **EINSTELLUNG DER INTENSITÄT**

Indem man die Taste "ON/OFF" bei eingeschalteten LED gedrückt hält, startet man die Funktion DIMMER, welche das Variieren der Leuchtintensität der LED ermöglicht (wobei die Farbe unverändert bleibt).

### **ENCENDIDO/APAGADO**

En STAND-BY queda encendida sólo la tecla "ON/OFF" con luminosidad reducida.

El dispositivo se enciende con el auxilio de la tecla "ON/OFF"; ambas teclas se iluminan y el sistema pone en marcha un ciclo automático de cromoterapia.

Para apagar el sistema se utiliza la tecla "ON/OFF" (cuando el sistema está encendido).

*CUIDADO: 60 minutos después del encendido, el dispositivo se apagará automáticamente.*

### **CICLO MANUAL DE CROMOTERAPIA**

Pulsando la tecla "COLOUR" por primera vez, el ciclo automático se interrumpe en el color activo (el destello de la LED señala la interrupción del ciclo automático). A cada presión sucesiva el color cambia según la secuencia del ciclo automático de cromoterapia.

### **CICLO AUTOMÁTICO DE CROMOTERAPIA**

El ciclo automático de cromoterapia se pone en marcha manteniendo pulsado durante por lo menos 3 segundos la tecla "COLOUR"; el destello de los LED blancos señala la puesta en marcha del ciclo.

La secuencia de los colores es BLANCO, ROJO, NARANJA, AMARILLO, VERDE, CELESTE, AZUL, VIOLA.

El ciclo completo dura aproximadamente 2 minutos (aproximadamente 13 segundos cada color).

### **REGULACIÓN INTENSIDAD**

Con los LED encendidos, manteniendo pulsado la tecla "ON/OFF" se activa la función DIMMER, que permite variar la intensidad luminosa de los LED (manteniendo invariado el color).

### **ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

В режиме STAND-BY, только клавиша "ON/OFF" пониженного освещения остается активной.

Включение осуществляется, нажимая клавишу "ON/OFF"; обе кнопки освещаются и запускается автоматический цикл хромотерапии.

Выключение осуществляется, нажимая клавишу "ON/OFF" (при включенной системе).

*ОСТОРОЖНО: 60 минут после включения, устройство автоматически выключается.*

### **ЦИКЛ ХРОМОТЕРАПИИ ВРУЧНУЮ**

Впервые нажимая клавишу "COLOUR", прекращается автоматический цикл в соответствии с активным цветом (прекращение цикла указывается миганием диода). Цвет меняется, когда снова нажимается клавишу, в соответствии с последовательностью автоматического цикла хромотерапии.

### **АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ ХРОМОТЕРАПИИ**

Автоматический цикл хромотерапии запускается, нажимая клавишу "COLOUR" по крайней мере в течение 3-х секунд; мигание белых диодов указывает запуск цикла.

Последовательность цветов: БЕЛЫЙ, КРАСНЫЙ, ОРАНЖЕВЫЙ, ЖЕЛТЫЙ, ЗЕЛЕНый, ГОЛУБОЙ, СИНИЙ, ФИОЛЕТОВЫЙ.

Продолжительность целого цикла: приблизительно 2 минуты (13 секунд для каждого цвета).

### **РЕГУЛИРОВАНИЕ ИНТЕНСИВНОСТИ**

При включенных диодах, задерживая нажатой клавишу "ON/OFF", активируется функция DIMMER, позволяющая изменить световую интенсивность диодов (не меняя цвет).

### **ΑΝΑΜΜΑ/ΣΒΗΣΙΜΟ**

Σε STAND-BY παραμένει αναμμένο μόνο το κουμπί "ON/OFF" με μειωμένη φωτεινότητα.

Το άναμμα πραγματοποιείται πατώντας το κουμπί "ON/OFF" στο σημείο αυτό και τα δύο πλήκτρα φωτίζονται και το σύστημα ξεκινά με αυτόματο κύκλο χρωματοθεραπείας.

Το σβήσιμο πραγματοποιείται πατώντας το κουμπί "ON/OFF" (με αναμμένο σύστημα).

ΠΡΟΣΟΧΗ: 60 λεπτά μετά από το άναμμα η διάταξη θα σβήσει αυτόματα.

### **ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΚΥΚΛΟΣ ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ**

Πατώντας το κουμπί "COLOUR" για πρώτη φορά διακόπτεται ο αυτόματος κύκλος στο ενεργό χρώμα (η διακοπή του αυτόματου κύκλου επισημαίνεται από μία αναλαμπή του LED). Με κάθε επόμενο πάτημα αλλάζει το χρώμα ανάλογα με τη σειρά του αυτόματου κύκλου χρωματοθεραπείας.

### **ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΥΚΛΟΣ ΧΡΩΜΑΤΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ**

Ο αυτόματος κύκλος χρωματοθεραπείας ξεκινά κρατώντας πατημένο για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα το κουμπί "COLOUR". η εκκίνηση του κύκλου επισημαίνεται από μία αναλαμπή των λευκών LED.

Η αλληλουχία των χρωμάτων είναι ΛΕΥΚΟ, ΚΟΚΚΙΝΟ, ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ, ΚΙΤΡΙΝΟ, ΠΡΑΣΙΝΟ, ΓΑΛΑΖΙΟ, ΜΠΛΕ, ΜΩΒ.

Ο πλήρης κύκλος έχει διάρκεια περίπου 2 λεπτών (περίπου 13 δευτερόλεπτα ανά χρώμα).

### **ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ**

Με αναμμένα LED, κρατώντας πατημένο το κουμπί ON/OFF ενεργοποιείται η λειτουργία DIMMER, που επιτρέπει τη μεταβολή της φωτεινής έντασης των LED (διατηρώντας αμετάβλητο το χρώμα).

### **开/关**

待命状态时只有“ON/OFF”键在低亮度发光。

按“ON/OFF”键就可以开启，此时两个键都发光并且系统自动启动色疗循环。

（系统开启时）按住“ON/OFF”键执行关闭。

注意：开启60分钟后装置自动关闭。

### **色疗手动循环**

第一次按“COLOUR”键，颜色自动循环中止，停留在当时的颜色上（LED灯闪亮指示自动循环中止）。再每按一次就会按照色疗自动循环的顺序改变颜色。

色疗自动循环

至少按住“COLOUR”键3秒钟，就可以启动色疗自动循环。白色LED灯闪亮指示循环开启。

**颜色顺序是白、红、橙、黄、绿、天蓝、蓝、紫。**

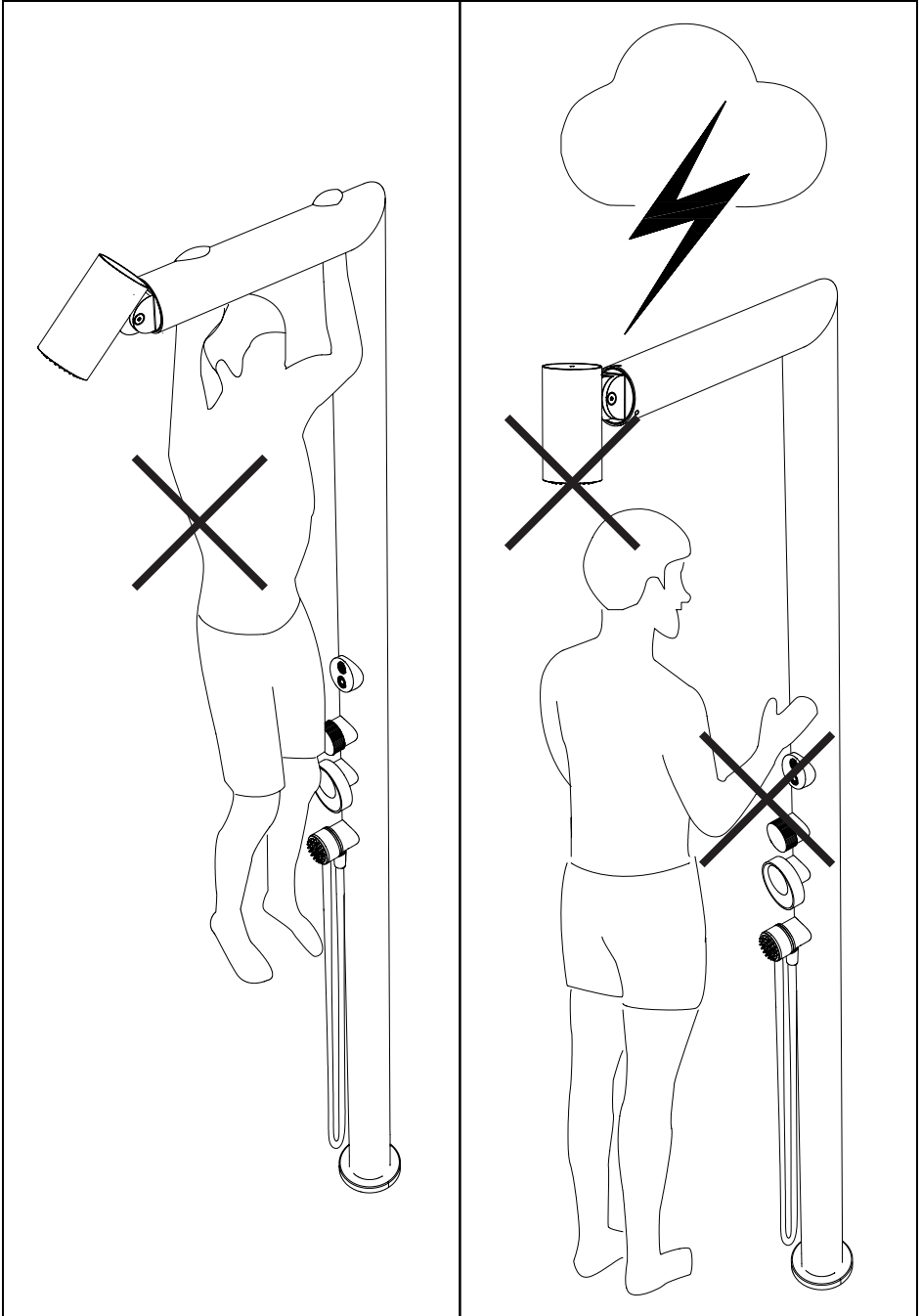
一个完整循环持续时间约为2分钟（每种颜色约13秒）。

### **亮度调节**

LED灯打开时，按住“ON/OFF”键，启动DIMMER功能，能改变LED灯亮度（同时保持颜色不变）。



ATTENZIONE - CAUTION - ATTENTION - ACHTUNG -  
CUIDADO - ВНИМАНИЕ - ΠΡΟΣΟΧΗ - 注意





#### **MANUTENZIONE**

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

#### **MAINTENANCE**

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Product maintenance should be made only by qualified staff

#### **ENTRETIEN**

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

#### **WARTUNG**

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

#### **MANUTENCIÓN**

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

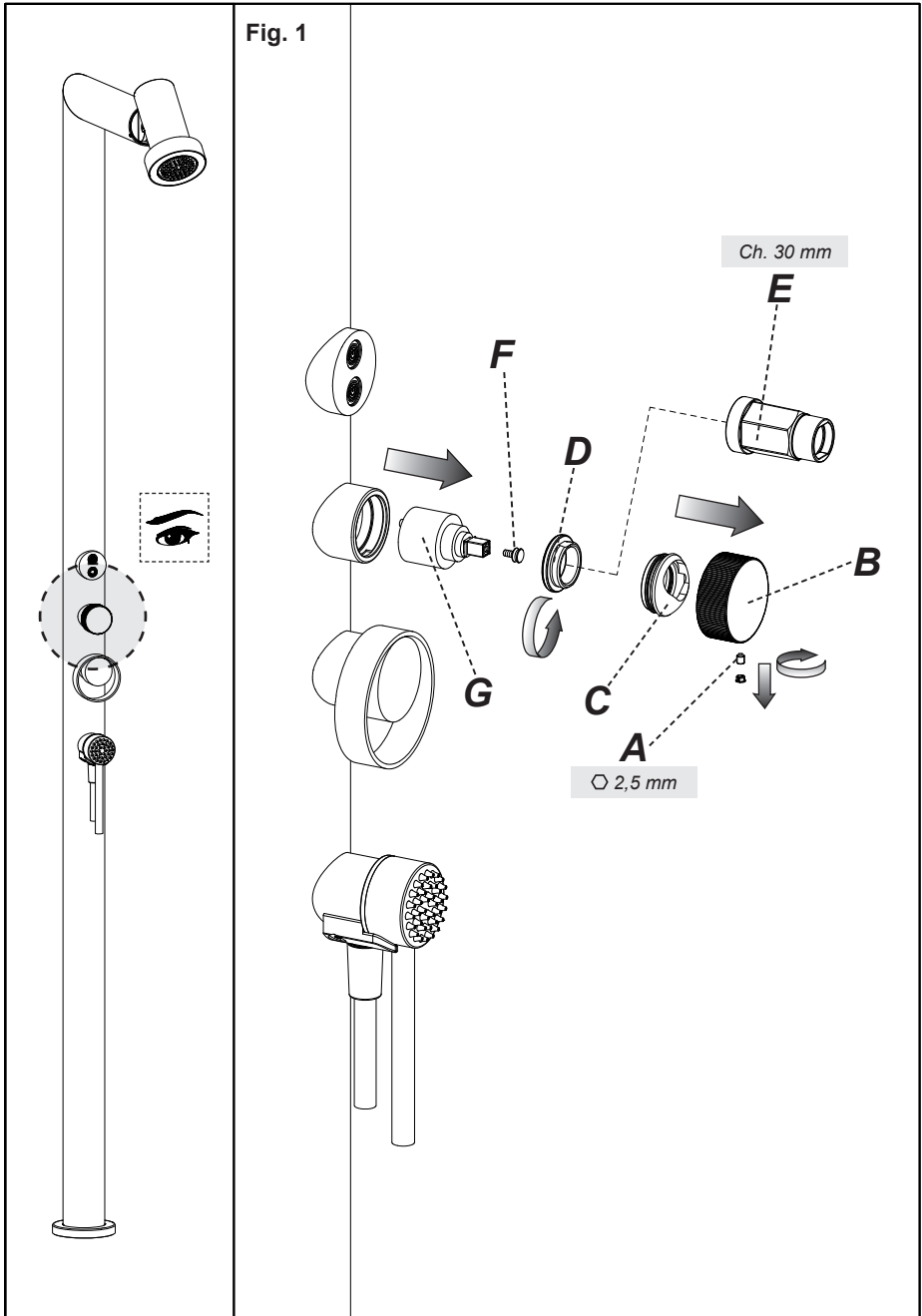
#### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο [WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

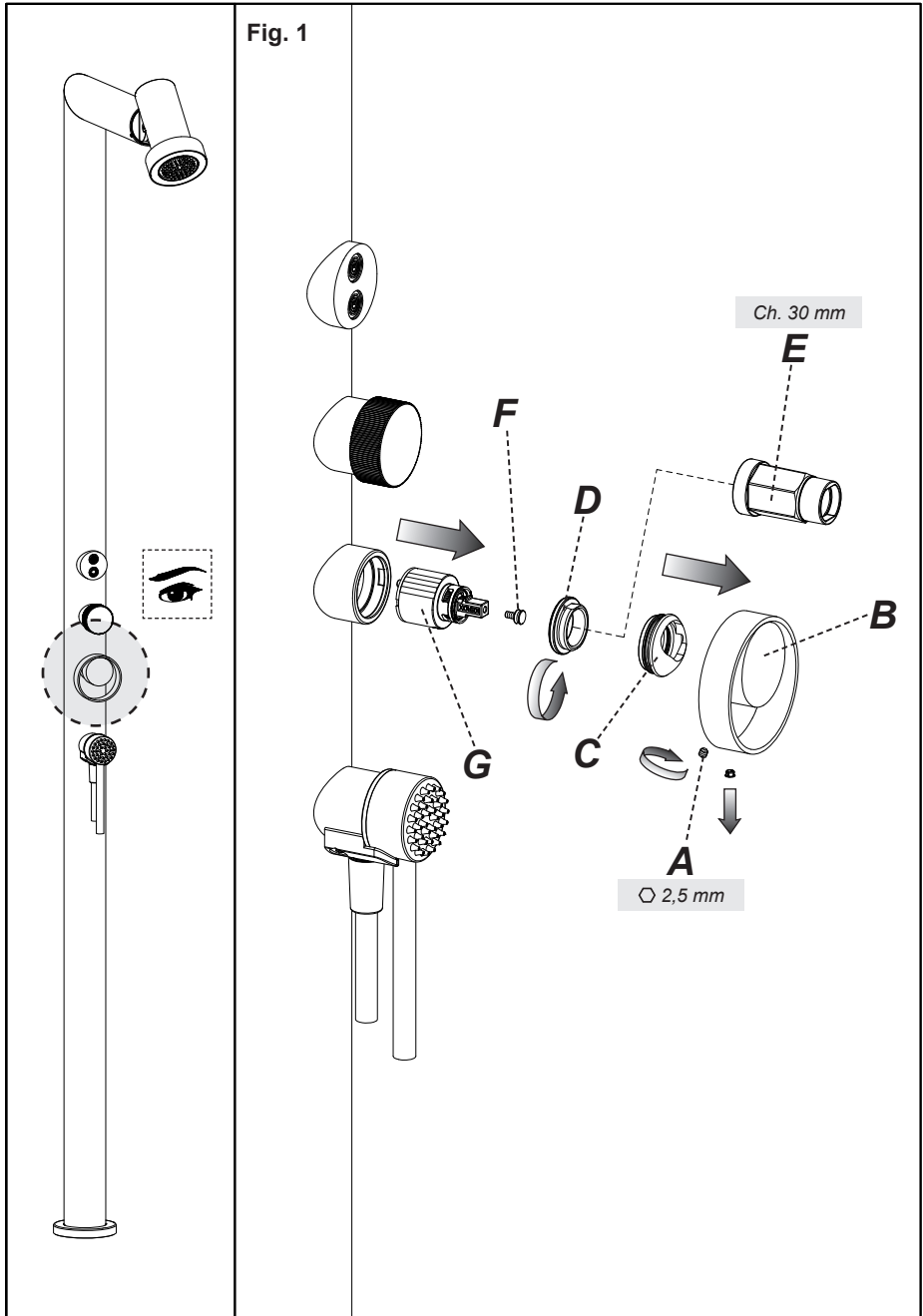
#### **保养**

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览[WWW.GESSI.COM](http://WWW.GESSI.COM)网站
- 请让合格人士负责产品保养工作

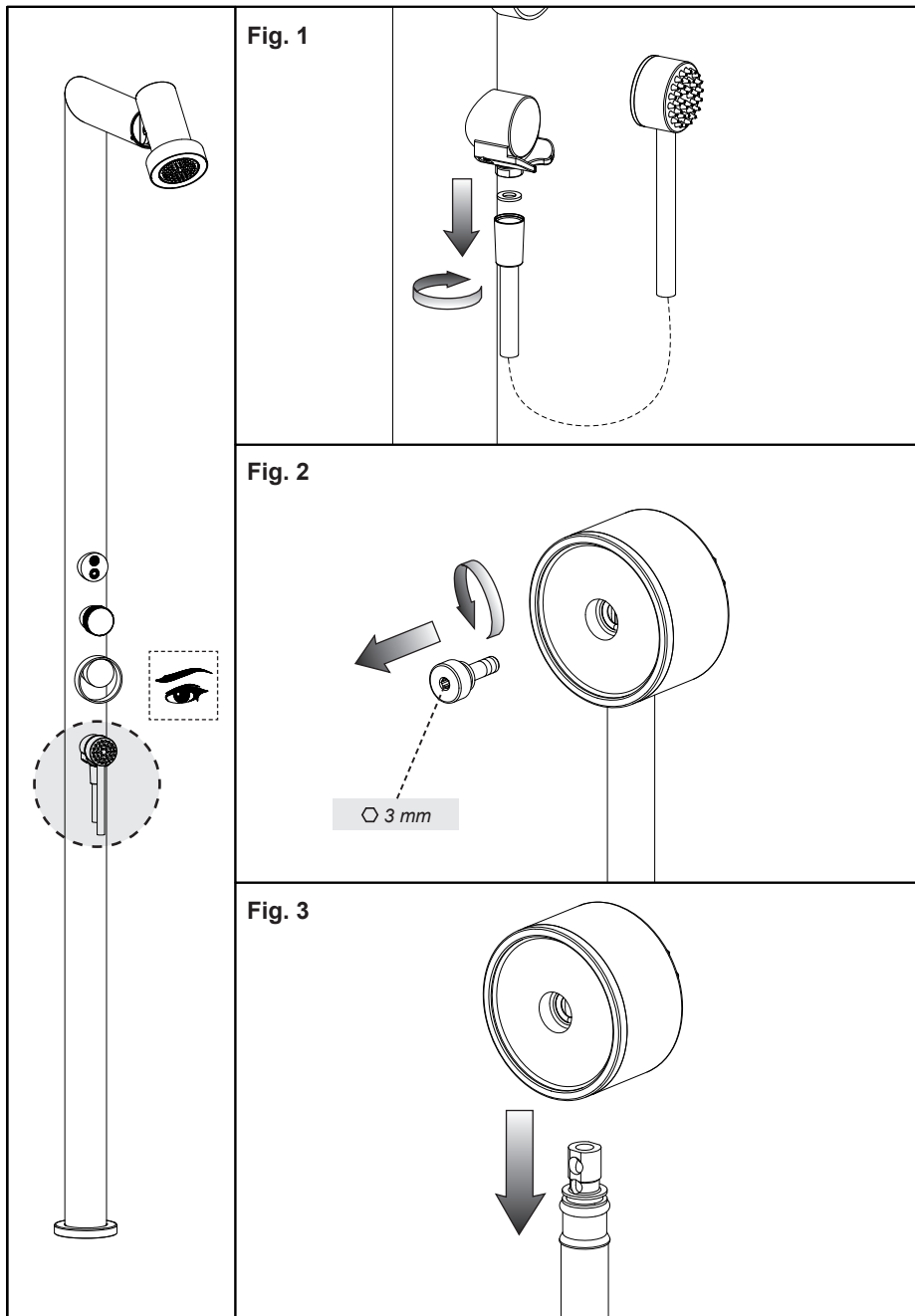
SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE - DIVERTER REPLACEMENT - SUBSTITUTION DU DEVIATEUR - WECHSEL DER UMSTELLUNG  
SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR - ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΚΤΡΟΠΕΑ - 更换水流换向器



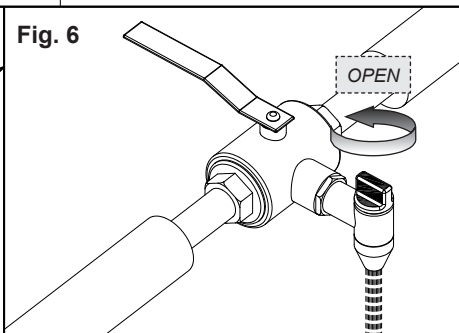
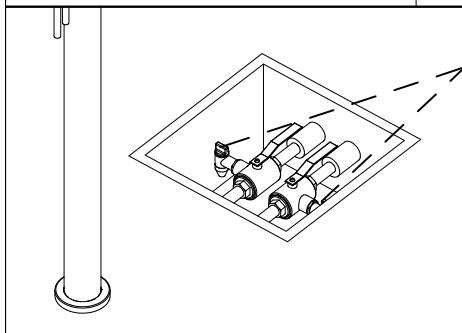
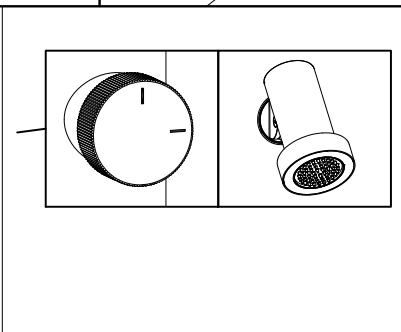
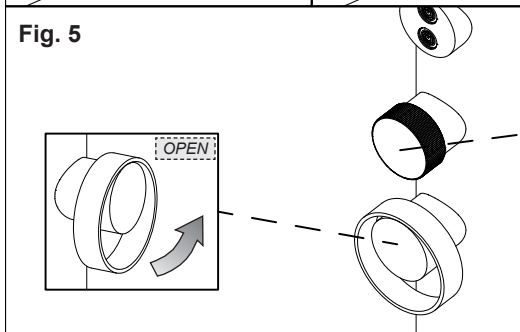
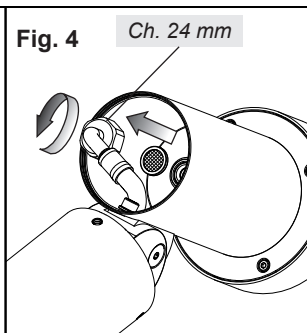
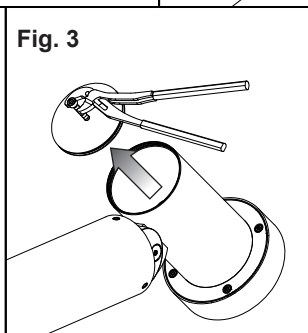
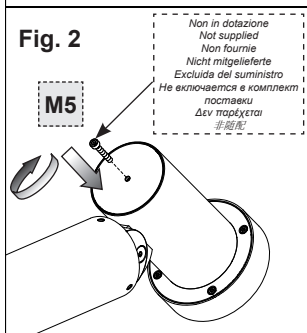
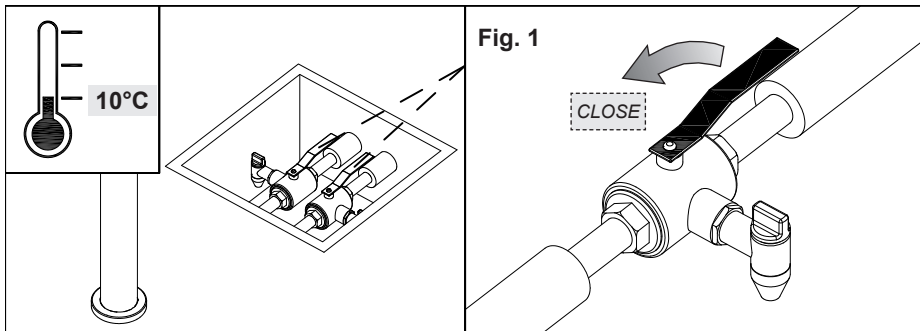
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE - AUSTAUSCHEN DER  
KARTUSCHE - SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO - ЗАМЕНА КАРТРИДЖА - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ - 网芯替换



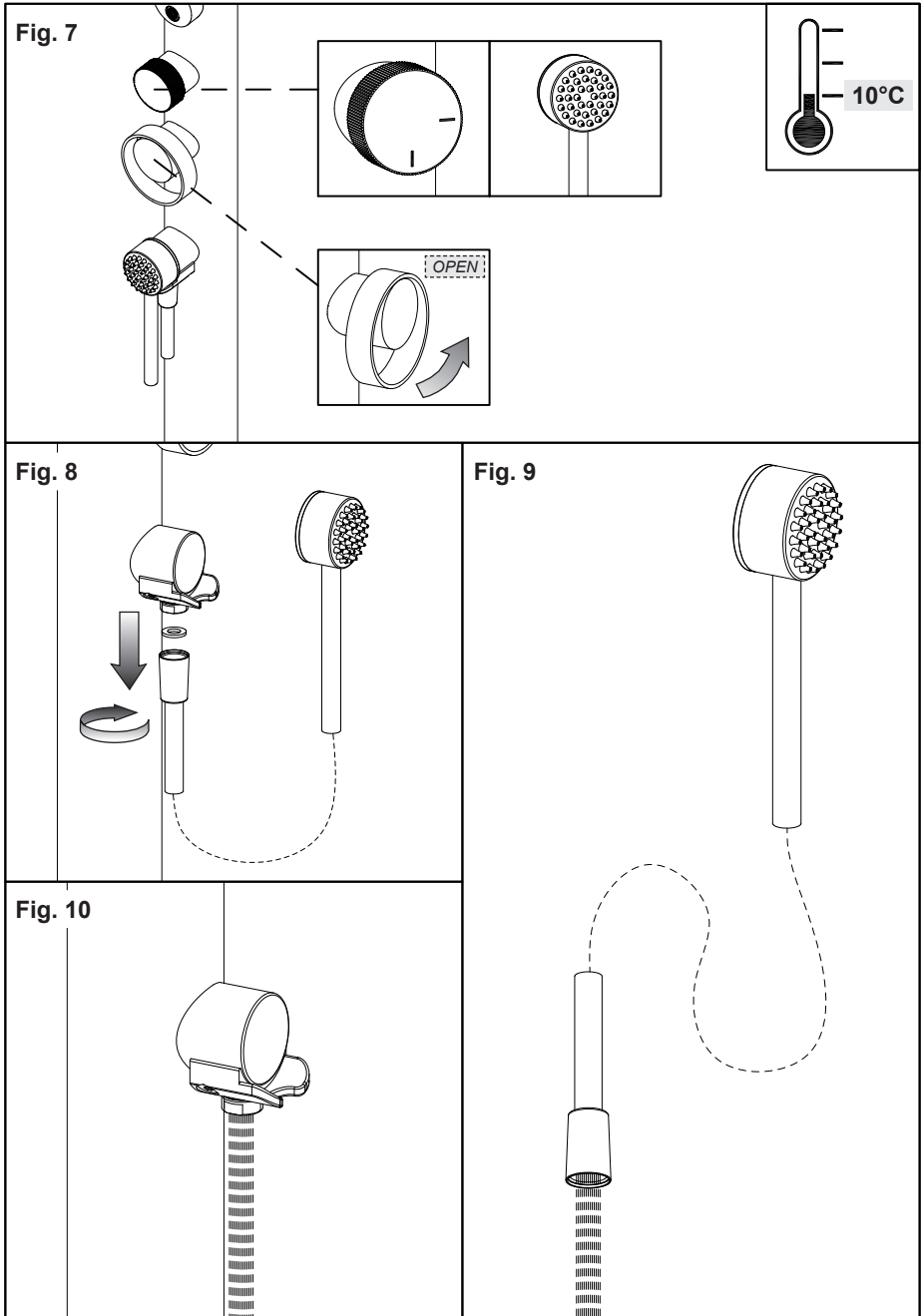
SOSTITUZIONE DEL FLESSIBILE DELLA DOCCETTA - REPLACEMENT OF THE HANDSHOWER FLEXIBLE - REMPLACEMENT DU FLEXIBLE DE LA DOUCHETTE - AUSWECHSELN VOM DOPPELFALZ-SCHLAUCH - SUSTITUCIÓN DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA - ЗАМЕНА ГИБКОГО ШЛАНГА ДУША - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΣ - 手持花洒软管替换



MANUTENZIONE PER IL PERIODO INVERNALE - MAINTENANCE DURING THE WINTER PERIOD - ENTRETIEN PENDANT L'HIVER -  
 WARTUNG FÜR DIE WINTERSAISON - MANTENIMIENTO PARA EL PERIODO INVERNAL - ОБСЛУЖИВАНИЕ ВО ВРЕМЯ ЗИМНЕГО  
 ПЕРИОДА - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΠΕΡΙΟΔΟ - 冬季保养

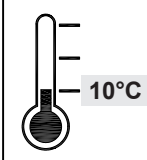
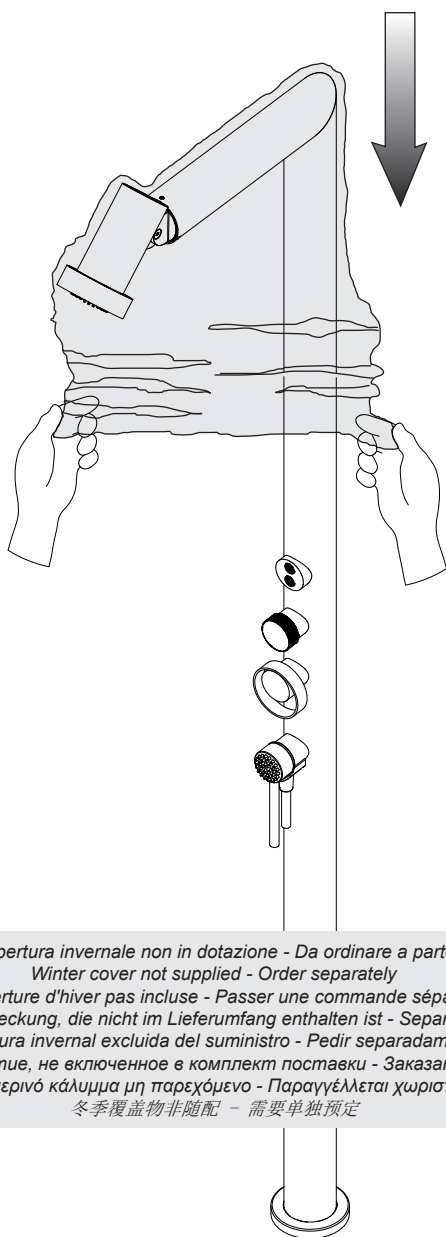


MANUTENZIONE PER IL PERIODO INVERNALE - MAINTENANCE DURING THE WINTER PERIOD - ENTRETIEN PENDANT L'HIVER -  
WARTUNG FÜR DIE WINTERSAISON - MANTENIMIENTO PARA EL PERIODO INVERNAL - ОБСЛУЖИВАНИЕ ВО ВРЕМЯ ЗИМНЕГО  
ПЕРИОДА - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΠΕΡΙΟΔΟ - 冬季保养



MANUTENZIONE PER IL PERIODO INVERNALE - MAINTENANCE DURING THE WINTER PERIOD - ENTRETIEN PENDANT L'HIVER -  
WARTUNG FÜR DIE WINTERSAISON - MANTENIMIENTO PARA EL PERIODO INVERNAL - ОБСЛУЖИВАНИЕ ВО ВРЕМЯ ЗИМНЕГО  
ПЕРИОДА - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΠΕΡΙΟΔΟ - 冬季保养

Fig. 11



Copertura invernale non in dotazione - Da ordinare a parte  
Winter cover not supplied - Order separately  
Couverture d'hiver pas incluse - Passer une commande séparée  
Winterschutzabdeckung, die nicht im Lieferumfang enthalten ist - Separat zu bestellen  
Cobertura invernall excluida del suministro - Pedir separadamente  
Зимнее покрытие, не включенное в комплект поставки - Заказать отдельно  
Χειμερινό κάλυμμα μη παρεχόμενο - Παραγγέλλεται χωριστά  
冬季覆盖物非随配 - 需要单独预定

## IT

### Pulizia delle superfici in acciaio INOX

Spruzzi di malta e tracce di cemento possono essere trattate con una soluzione contenente una piccola quantità d'acido fosforico. Risciacquare con acqua (preferibilmente deionizzata) e asciugare. L'acqua deionizzata riduce il rischio di lasciare macchie.

Prodotti specifici sono disponibili presso ditte specializzate nelle finiture. Si consiglia di non utilizzare mai nessun tipo di prodotto indicato specificamente per la rimozione della malta o acido cloridrico diluito: se questi venissero accidentalmente usati o versati sull'acciaio inossidabile, risciacquare abbondantemente con acqua pulita.

- Le finiture spazzolate, possono evidenziare impronte nei primi tempi dopo l'installazione, ma queste diverranno meno evidenti dopo le prime operazioni di pulizia.

- I prodotti più sicuri ed efficaci per rimuovere impronte o altri tipi di macchie sono l'acqua saponata o un detergente blando.

- L'acciaio inossidabile con finitura a specchio può essere pulito con prodotti specifici solitamente usati per la pulizia del vetro. L'importante è che non contengano cloruri.

- Non utilizzare prodotti abrasivi in quanto possono lasciare graffi irreparabili sulle superfici di acciaio inossidabile.

- In alternativa, per rimuovere una contaminazione, può essere usato uno specifico prodotto per la pulizia dell'acciaio inossidabile contenente acido fosforico; ricordarsi poi di risciacquare con acqua deionizzata e asciugare la parte pulita. E' consigliabile trattare l'intera superficie inox, per evitare l'effetto "a chiazze".

- Tra i prodotti di pulizia che NON devono essere usati sull'acciaio inossidabile:

- prodotti contenenti cloruri, specialmente quelli contenenti acido cloridrico,
- candeggine a base di acido ipoclorico. Se queste vengono accidentalmente versate su qualsiasi superficie inox, devono essere risciacquate abbondantemente con acqua pulita,
- prodotti usati per pulire l'argento.

Per rimuovere uno sporco leggero o le impronte, è consigliabile usare un panno umido o di pelle scamosciata.

Per lo sporco più pesante, sono consigliabili le spugnette di nylon. Assolutamente da non usare sono invece le pagliette abrasive e quelle metalliche non inox che, oltre a graffiare la superficie, possono lasciare depositi di acciaio al carbonio che, in presenza di umidità, potrebbero dar luogo a macchie di ruggine.

Sulle finiture levigate a trama superficiale unidirezionale la pulizia deve essere effettuata con movimenti che seguono la direzione della finitura e non trasversalmente alla stessa.

Dove l'acqua è stata usata come mezzo di pulizia o risciacquo, specialmente nelle aree con notevole presenza di calcare, bisogna immediatamente asciugare la superficie per prevenire la comparsa di nuove macchie. L'uso dell'acqua deionizzata impedirà la formazione di calcare.

Per evitare contaminazioni causate da particelle di ferro, bisogna assicurarsi che gli utensili per la pulizia scelti non siano stati usati precedentemente su acciaio al carbonio. I materiali per la pulizia dei manufatti di acciaio inossidabile devono, infatti, essere esclusivamente riservati a questo scopo.

La pulizia deve essere fatta prima che si crei un eccessivo accumulo di sporco o di impronte, in modo tale che lo sforzo e il costo della pulizia, nonché il rischio di scalfire o alterare l'aspetto della superficie, vengano ridotti al minimo.

## EN

### Cleaning and Maintenance of Stainless Steel surfaces

Mortar and cement splashes can be treated with a solution containing a small amount of phosphoric acid. Rinse with water (preferably deionised water) and dry. Deionised water reduces the risk of water staining marks.

Proprietary products are available from specialists finishing companies. Never allow mortar removers or diluted hydrochloric acid to be used on stainless steel. If they have accidentally been applied to or spilled over the stainless steel, rinse generously with fresh water.

- Brushed finishes, which are a popular choice for interiors, may show finger marks in the period immediately after installation, but the visibility of the marking should become less evident after the first few cleaning operations.

- To remove fingerprints and other marks, soapy water or a mild detergent are usually safe and successful.

- Mirror-polished stainless steel can be cleaned with glass cleansers. These products should be selected chloride-free.

- Scouring powers should not be used as these products can leave permanent scratches on stainless steel surfaces.

- Alternatively, use a proprietary stainless steel cleaner containing phosphoric acid to remove contamination, rinse with deionised water and dry. It is advisable that the entire surface of the component is treated so that a patchy appearance is avoided.

- Cleaners that should NOT be used on stainless steels include:

- chloride-containing cleansers, especially those containing hydrochloric acid,
- hypochlorite bleaches should not be used on stainless steels; if applied accidentally or spilled on stainless steel surfaces, should be rinsed off immediately with liberal amounts of fresh water,
- silver-cleaners must not be used on stainless steel

A damp cloth or chamois leather will usually be suitable for removing normal soiling, fingerprints, etc.

For more stubborn dirt, nylon pads are usually satisfactory.

Non-stainless steel based scouring pads, cleaning wool or wire brushes must not be used on stainless steel. Apart from scratching the surface, these pads can leave carbon steel deposits on the stainless surface, which can subsequently develop into rust spots, if the surface becomes wet.

On "grained" directional finishes, the direction of cleaning strokes should be along the grain and not across it.

Where water has been used for cleaning or rinsing, wiping the surface dry to prevent watermarks, especially in hard water

areas may be advisable. The use of deionised water will prevent the formation of hard water staining.

To avoid "cross-contamination" from iron particles, ensure that cleaning utensils have not been used for "ordinary" (i.e. carbon) steel before. Cleaning materials for use on stainless steel items should preferably be reserved exclusively for that purpose. Cleaning should be done before there is a visible build up of soiling or finger-marking, so that the effort and cost of cleaning is minimised along with the risk of marking or altering the appearance of the surfaces.

## FR

### Nettoyage et entretien de les surfaces en l'acier inoxydable

On pourra éliminer les taches de ciment au moyen d'une solution contenant une petite quantité d'acide phosphorique. Ce traitement sera suivi d'un rinçage abondant à l'eau (eau déminéralisée de préférence) et d'un séchage. L'emploi d'eau déminéralisée réduit le risque de voir apparaître des traces. On pourra se procurer les produits auprès d'entreprises spécialisées dans les produits de traitement de surface. On ne doit jamais utiliser avec l'acier inoxydable des produits contenant de l'acide chlorhydrique (HCl), même dilué. Si par mégarde c'était le cas, il faut rincer abondamment à l'eau.

- Sur les finitions en mat, qui sont souvent choisies pour les intérieurs, des traces de doigts peuvent apparaître durant la période suivant immédiatement l'installation, mais celles-ci disparaîtront progressivement après quelques nettoyages.  
- Pour effacer les traces de doigts et autres marques, l'utilisation d'eau savonneuse ou d'un détergent léger est habituellement efficace et sûre.  
- Les aciers inoxydables «poli miroir» peuvent être nettoyés avec les produits pour vitres à condition qu'ils soient exempts de chlorures.

- Les poudres à récurer sont à éviter car elles risquent de rayer irréparablement les surfaces

- Une autre solution consiste à employer un nettoyant pour inox contenant de l'acide phosphorique, puis à rincer à l'eau déminéralisée et à sécher. Il est conseillé de traiter de cette façon toute la surface du composant afin de lui conserver un aspect parfaitement uniforme.

- Parmi les nettoyants à ne pas utiliser sur de l'acier inoxydable figurent:

- les nettoyants à base de chlore, notamment l'acide chlorhydrique,
- les produits de blanchiment contenant de l'eau de javel (en cas d'utilisation par erreur ou de déversement accidentel sur des surfaces en acier inoxydable, rincer abondamment à l'eau claire),
- les produits de nettoyage pour l'argenterie.

Un torchon humide ou une peau de chamois conviendra habituellement pour enlever les salissures normales, les traces de doigts, etc. Pour des saletés plus tenaces, des éponges donnent généralement de bons résultats. Les tampons métalliques ordinaires (laine d'acier) ou les brosses métalliques en acier sont prohibés. En plus de rayer les surfaces, ces accessoires risquent de provoquer une contamination (dépôt de particules ferreuses), qui par la suite pourrait provoquer l'apparition de taches de rouille si la surface est exposée à l'humidité

Pour les produits polis à grain fin on frottera dans le sens du polissage.

En cas d'utilisation d'eau pour le nettoyage ou le rinçage, il est conseillé de sécher la surface pour éviter les auréoles, surtout dans les zones où l'eau est très calcaire. L'emploi d'eau déminéralisée permet d'éviter l'apparition de ces auréoles.

Pour éviter la contamination par des particules ferreuses, il faut s'assurer que les outils utilisés n'ont pas préalablement servi à nettoyer de l'acier «ordinaire» (acier au carbone). Les matériels utilisés pour le nettoyage de l'inox devront être exclusivement réservés à cet usage

Le nettoyage devra se faire avant toute accumulation visible de saleté et de traces de doigts, afin de réduire les efforts et les coûts du nettoyage et d'éviter le risque d'abîmer l'aspect des surfaces.

## DE

### Reinigung und Pflege von Edelstahl Rostfrei im Bauwesen

Kalk- und Mörtelspritzer können mit verdünnter Phosphorsäure entfernt werden. Anschließend ist mit klarem Wasser reichlich zu spülen. Durch Verwendung entmineralisierten Wassers lässt sich zusätzlich der Bildung von Kalkflecken entgegenwirken. Verschiedene Hersteller von Pflegemitteln bieten für diesen Zweck besondere Produkte an. Auf keinen Fall darf Zementschleierentferner für Kacheln oder verdünnte Salzsäure angewandt werden. Sollten sie einmal versehentlich auf die Edelstahl-Oberfläche gelangt sein, müssen sie umgehend mit reichlich klarem Wasser entfernt werden.

- Bei Anwendungen im Innenbereich geht es insbesondere um die Vermeidung und Entfernung von Fingerspuren. Edelstahl Rostfrei gibt es in einer großen Bandbreite von Oberflächen, von denen einige speziell für den Einsatz in publikumsbeanspruchten Bereichen vorgesehen sind. Bereits bei der Planung lassen sich also durch Wahl einer geeigneten Oberfläche die späteren Reinigungskosten minimieren. Bei den beliebten gebürsteten und geschliffenen Oberflächen stellen Fingerspuren ein Anfangsphänomen dar. Nach einigen Reinigungsdurchgängen nimmt deren Sichtbarkeit deutlich ab.

- Zur Entfernung von Fingerspuren ist eine Spülmittellösung in der Regel ausreichend. Einige Reinigungsmittelhersteller bieten Spezialprodukte an, bei denen Blankgeglühte und spiegelpolierte Oberflächen lassen sich mit chloridfreien Glasreinigern behandeln.

- Dabei ist darauf zu achten, dass die angelösten Verschmutzungen nicht durch den Reinigungsprozess großflächig auf der Oberfläche verteilt werden. Die Reinigung muss daher wiederholt mit frischen Tüchern erfolgen, bis sämtliche Spuren entfernt sind.

- Gegen Farbspuren und Graffiti gibt es spezielle alkalische und lösemittelbasierte Reiniger. Messer und Schaber sind zu vermeiden, da sie die Metalloberfläche verkratzen.

- Eine weitere Alternative sind spezielle phosphorsäurehaltige Edelstahl-Reiniger, wie sie oben für die Entfernung von Fremdeisen-Kontamination empfohlen wurden. Mit diesen Mitteln sollte jeweils das gesamte Bauteil bearbeitet werden, um

Fleckenbildung zu vermeiden.

- Auf jeden Fall sind beim Reinigen die Hinweise und Vorschriften zum Arbeits- und Umweltschutz zu beachten. Reinigungsmittel, die nicht für Edelstahl rostfrei gebraucht werden dürfen, sind

- chloridhaltige, insbesondere salzsäurehaltige Produkte,
- Bleichmittel (bei versehentlichem Gebrauch oder Verschütten auf Edelstahl rostfrei gründlich mit klarem Wasser abspülen),
- Silberputzmittel.

Ein feuchtes Tuch oder Leder ist in der Regel ausreichend, um Fingerspuren zu entfernen.

Für hartnäckigere Verschmutzungen werden haushaltsübliche (eisenfreie) Reinigungsschwämme verwandt. Auf keinen Fall dürfen eisenhaltige Scheuerschwämme, Stahlwolle oder Stahlbürsten eingesetzt werden, da sie rostende Fremdeisenpartikel an die Edelstahl-Rostfrei-Oberfläche abgeben.

Bei gebürsteten und geschliffenen Oberflächen sollte immer in Richtung des Schlicfs gewischt werden und nicht quer dazu.

Bei Reinigung mit Wasser sollten die Oberflächen – speziell in Regionen mit hartem Wasser - anschließend trockengewischt werden, um die Bildung von Kalkspuren zu vermeiden. Durch entmineralisiertes Wasser lässt sich dieses Problem vermeiden.

Es wird empfohlen, für Edelstahl-Rostfrei-Oberflächen separate Reinigungs-Utensilien bereitzuhalten.

Die Reinigungsintervalle für Edelstahl Rostfrei in Innenanwendungen unterscheiden sich nicht grundsätzlich von denen für andere Oberflächen. Um den Arbeits- und Kostenaufwand so gering wie möglich zu halten, sollte die Reinigung in jedem Fall erfolgen, bevor sich größere Verschmutzungen angesammelt haben.

## ES

### Limpieza y Mantenimiento de Superficies de Acero Inoxidable

Las salpicaduras de mortero y cemento se pueden tratar con una solución que contenga una pequeña cantidad de ácido fosfórico. Aclare con agua (preferiblemente agua desionizada) y seque. El agua desionizada reduce el riesgo de dejar marcas de agua. Las empresas especialistas en acabados ofrecen productos para este fin. Nunca se debe utilizar quita mortero o ácido clorhídrico diluido sobre el acero inoxidable. En el caso de que haya sido utilizado o de que haya caído un poco sobre el acero inoxidable, aclare con abundante agua fría.

- Los acabados cepillados pueden mostrar las marcas de dedos en el período inmediatamente posterior a la instalación; sin embargo, la visibilidad de las marcas se hace menos evidente después de que se hayan realizado algunas operaciones de limpieza.

- Para eliminar las marcas de dedos y otras marcas de los acabados arquitectónicos, se puede utilizar agua jabonosa o un detergente suave ya que normalmente son seguros y se obtienen buenos resultados.

- El acero inoxidable acabado espejo se puede limpiar con limpia cristales. Estos productos no deben contener cloruros.

- De modo alternativo utilice un limpiador de acero inoxidable que contenga ácido fosfórico para eliminar la contaminación, aclare con agua desionizada y seque. Sería aconsejable que se tratara toda la superficie del componente para evitar que queden parches.

- Entre los limpiadores que no deben usarse sobre acero inoxidable se incluyen:

- Limpiadores que contengan cloruros, especialmente aquellos que contienen ácido clorhídrico,
- No se deberían usar lejías de hipoclorito sobre aceros inoxidables. En caso de uso accidental o de que cayeran salpicaduras sobre la superficie de acero inoxidable, enjuague inmediatamente con abundante agua fría,
- Los limpiadores de plata no deben usarse sobre el acero inoxidable.

Para eliminar la suciedad, las marcas de dedos, etcétera, sería apropiado utilizar un paño húmedo o una gamuza.

Para eliminar la suciedad más difícil se utilizan los estropajos de nylon, los conocidos con los que se obtienen buenos resultados. No se deben utilizar estropajos de acero, bayetas o cepillos de alambre sobre superficies de acero inoxidable. Además de rallar la superficie, estos estropajos pueden dejar restos de acero al carbono en la superficie del acero inoxidable lo que puede provocar óxido si la superficie se moja.

Se pueden utilizar cepillos de nylon suave para limpiar los aceros inoxidables con acabados de motivos. No se deben utilizar cepillos de acero no inoxidable.

En acabados con "grano" direccional la dirección de los trazos de limpieza debe ser en el sentido del grano y no en el sentido contrario.

Cuando utilice agua para limpiar o aclarar, seque la superficie para prevenir marcas de agua; esto es especialmente aconsejable en zonas donde el agua es dura. El uso de agua desionizada prevendrá la formación de manchas de agua dura.

Para evitar la contaminación cruzada de partículas de hierro, asegúrese de que los utensilios de limpieza no se han utilizado con anterioridad para acero "normal" (por ejemplo, al carbono). Es preferible reservar los materiales de limpieza que se utilizan para limpiar el acero inoxidable y utilizarlos sólo para este fin.

La limpieza debe llevarse a cabo antes de que se acumule una visible cantidad de suciedad o marcas de dedos, para que se minimice el esfuerzo y el coste de la limpieza, así como el riesgo de que se altere o marque la apariencia de las superficies.

## RU

### Чистка поверхностей из нержавеющей стали

Брызги цементного раствора и следы цемента можно устранить раствором, в котором содержится небольшое количество фосфорной кислоты. Промыть водой (желательно деионизированной) и высушить. Деионизированная вода снижает опасность возникновения пятен. Специальные средства можно найти в специализированных компаниях, выполняющих отделочные работы. Рекомендуем ни в коем случае не использовать никакое специальное средство для удаления цементного раствора или разбавленную соляную кислоту. В случае их случайного применения или

попадания на нержавеющую сталь смыть большим количеством чистой воды.

- На поверхностях с щеточной отделкой можно заметить следы сразу после установки, но они станут не так заметны после проведения первой очистки.
- Самыми безопасными и эффективными средствами для устранения отпечатков или пятен других типов являются мыльная вода или неагрессивное моющее средство.
- Нержавеющую сталь с зеркальной отделкой можно очистить специальными средствами, обычно используемыми для чистки стекла. Важно, чтобы они не содержали в себе хлоридов.
- Не пользуйтесь абразивными средствами, потому что они могут непоправимо поцарапать поверхности из нержавеющей стали.
- В качестве альтернативы для устранения грязи можно использовать специальное средство для чистки нержавеющей стали, содержащее в себе фосфорную кислоту. После этого не забудьте промыть деионизированной водой и вытереть насухо очищенную часть. Для предотвращения пятнистого эффекта рекомендуем обработать всю поверхность из нержавеющей стали.
- На нержавеющей стали НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ нельзя использовать следующие чистящие средства:
  - средства, в которых содержится хлориды, и особенно те, в которых содержится соляная кислота,
  - отбеливатели на основе хлорноватистой кислоты. Если они случайно попали на любую поверхность из нержавеющей стали, их необходимо смыть большим количеством чистой воды.
  - средства для чистки серебра.

Для удаления легких загрязнений или отпечатков пальцев рекомендуем использовать мягкую ткань или замшу. Для более стойкой грязи используйте капроновые мочалки. Ни в коем случае не используйте абразивные и металлические стружки, кроме мочалок из нержавеющей стали. Они не только могут поцарапать поверхность, но и могут оставить отложения углеродистой стали, которая, при наличии влажности, может образовать пятна ржавчины. На шлифованной отделке с поверхностной однонаправленной текстурой чистку необходимо выполнять движениями, идущими в направлении отделки, а не поперек нее. Если для чистки или промывки использовалась вода, и особенно в местах, где в воде содержится большое количество извести, необходимо немедленно вытереть поверхность насухо для предотвращения образования новых пятен. Использование деионизированной воды предотвратит образование водного камня. Для предотвращения загрязнения, вызванного железными частицами, необходимо убедиться, что выбранный для чистки инструмент не использовался раньше на углеродистой стали. Материалы для чистки изделий из углеродистой стали необходимо использовать исключительно в этих целях. Чистка должна выполняться до образования чрезмерного скопления грязи или отпечатков, чтобы сложность и стоимость чистки, а также опасность испортить или изменить внешний вид поверхности, были сведены до минимума.

## EL

### Καθαρισμός και Συντήρηση των επιφανειών από Ανοξείδωτο Ατσάλι

Υπάρχει δυνατότητα επεξεργασίας μικρών ποσοτήτων κονιάματος και τιμέντου με ένα διάλυμα που περιέχει μια μικρή ποσότητα φωσφορικού οξέος. Ξεπλύνετε με νερό (κατά προτίμηση απιονισμένο) και στεγνώστε. Το απιονισμένο νερό μειώνει τον κίνδυνο κηλίδων από το νερό.

Τα προϊόντα διατίθενται από ειδικές εταιρείες. Ποτέ μην αφήνετε διαλύματα για την αφαίρεση κονιάματος ή διαλυμένου υδροχλωρικού οξέος να χρησιμοποιούνται σε ανοξείδωτο ατσάλι. Εάν από λάθος έχουν χυθεί πάνω στο ανοξείδωτο ατσάλι, θα πρέπει να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

- Στα καταγρασμένα τελειώματα που αποτελούν μια δημοφιλή επιλογή για τους εσωτερικούς χώρους, μπορεί να φαίνονται δαχτυλιές στο διάστημα αμέσως μετά την εγκατάσταση, αλλά τα σημάδια αυτά θα γίνουν όλο και λιγότερη εμφανή μετά από τους πρώτους καθαρισμούς.

- Για να αφαιρέσετε τις δαχτυλιές και άλλα σημάδια, χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι και ήπιο καθαριστικό που είναι ασφαλή και αποτελεσματικά.

- Το καθρεφτίζον ανοξείδωτο ατσάλι μπορεί να καθαριστεί με καθαριστικό για τα τζάμια. Τα προϊόντα αυτά θα πρέπει να επιλέγονται να είναι χωρίς χλώριο.

- Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε προϊόντα για καθαρίσιμα με τρίψιμο καθώς τα προϊόντα αυτά μπορούν να αφήσουν μόνιμες γρατσουνιές πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι.

- Εναλλακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ανοξείδωτο ατσάλι που περιέχει φωσφορικό οξύ για να αφαιρέσετε τα ίχνη, να ξεπλύνετε με απιονισμένο νερό και να στεγνώσετε. Συνιστάται να εργάζεστε σε ολόκληρη την επιφάνεια του κάθε στοιχείου έτσι ώστε να αποφεύγετε το ενδεχόμενο να σχηματιστούν «μπαλίσματα».

- Τα καθαριστικά που ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν πάνω σε ανοξείδωτο ατσάλι είναι τα ακόλουθα:

- Καθαριστικά χλωριδίου, ιδιαίτερα αυτά που περιέχουν υδροχλωρικό οξύ,
  - οι υποχλωριώδεις ουσίες αποχρωματισμού δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω σε ανοξείδωτα ατσάλια, εάν χρησιμοποιηθούν από λάθος ή χυθούν πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι, θα πρέπει να ξεβγάλετε με άφθονο νερό,
  - τα καθαριστικά ασημικών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στο ανοξείδωτο ατσάλι.
- Ένα υγρό ύφασμα ή ύφασμα σαμούά είναι συνήθως κατάλληλα για την αφαίρεση της κανονικής βρωμιάς, των αποτυπωμάτων, κτλ.

Για πιο επίμονους λεκέδες, τα προϊόντα καθαρισμού από νάιλον είναι συνήθως ικανοποιητικά. Τα προϊόντα καθαρισμού με τρίψιμο που έχουν τη βάση τους στο μη ανοξείδωτο ατσάλι, το μαλλί καθαρισμού ή οι συμπίκτες βούρτσες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι. Εκτός του ότι σχηματίζουν χαρακτηρισικά πάνω στην επιφάνεια, τα καθαριστικά αυτά προϊόντα μπορούν να αφήσουν ίχνη από ανθρακούχο χάλυβα, ο οποίος στη συνέχεια μπορεί να εξελιχθεί

σε ίχνη σκουριάς, εάν η επιφάνεια βραχεί.

Σε επιφάνειες με κόκκους με συγκεκριμένη κατεύθυνση, η κατεύθυνση των κινήσεων καθαρισμού θα πρέπει να γίνεται προς του φορά του κόκκου και όχι αντίθετα προς αυτήν.

Όπου έχει χρησιμοποιηθεί νερό για τον καθαρισμό ή το ξέβγαλαμα, συνιστάται το στέγνωμα της επιφάνειας με ένα μαλακό πανί για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να σχηματιστούν ίχνη νερού, ιδιαίτερα σε περιοχές όπου το νερό είναι σκληρό. Η χρήση απιονισμένου νερού εμποδίζει τον σχηματισμό κηλίδων που οφείλονται στο σκληρό νερό.

Για να αποφύγετε «δια-μόλυνση» από σωματίδια σιδήρου, βεβαιωθείτε ότι τα σκεύη καθαρισμού δεν έχουν χρησιμοποιηθεί προηγουμένως για «κανονικό» ασάλι (π.χ. ανθρακούχο). Τα υλικά καθαρισμού για χρήση πάνω σε στοιχεία από ανοξείδωτο ασάλι θα πρέπει να φυλάσσονται αποκλειστικά για τον σκοπό αυτό.

Ο καθαρισμός θα πρέπει να γίνεται πριν υπάρξει ορατή συσώρευση βρωμιάς ή αποτυπωμάτων, έτσι ώστε η προσπάθεια και το κόστος του καθαρισμού να ελαχιστοποιηθεί μαζί με τον κίνδυνο αλλοίωσης της εμφάνισης των επιφανειών.

## ZH

### 不锈钢表面的清洁

不锈钢表面的泥渍及水泥痕迹可用含有少量磷酸的溶液去除，随后用水（最好是脱去离子的水）冲洗并擦干。使用脱去离子的水可有效降低在不锈钢表面留下水渍的可能性。

专用产品可在装饰用品专卖店购买。请勿使用任何类型的去除泥渍的专用产品或稀盐酸；若不慎使用此类产品或将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗。

- 粉刷，安装后初期会使印痕更加明显，但经过最初的几次清洁工作后会使得印痕变淡。

- 肥皂水和柔性清洁剂是去除印痕和其他类型的污渍的最安全有效的工具。

- 经过镜面处理的不锈钢只可用清洁玻璃的专业用具清洁。清洁用具中不得含有氯化物。

- 不得使用磨蚀性工具，因为会在不锈钢表面留下不可修复的刮痕。

- 或者，为了除去污渍，可使用含有磷酸的清洁不锈钢的专用产品，并随后用脱去离子的水冲洗，并将清洁的部分擦干。建议清洁整个不锈钢表面，以避免产生“斑点”效果。

- 以下清洁用具不得用于不锈钢的清洁：

• 含有氯化物的产品，尤其是含有盐酸的产品；

• 以次氯酸为原料的漂白剂。若不慎将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗；

• 用于清洁银器的清洁用具。

清除附着较浅的污物或印痕时，最好使用湿布或用麂皮制成的皮革。

清除附着较深的污物时，最好使用尼龙制品。绝对不可使用磨蚀性钢丝绒或其他金属制品清洁不锈钢，因为它们不仅会在不锈钢表面形成刮痕，还会留下碳钢沉淀物，在潮湿的环境中会形成锈渍。

对于呈单向纹路的表面光滑的装饰物，应顺着其纹路清洁，不得垂直于纹路的进行清洁。

用自来水进行清洁和冲洗后，若使用本产品的地区的自来水中含有较多的钙质，需立即擦干不锈钢的表面，以避免出现新的痕迹。使用脱去离子的水可有效阻碍不锈钢表面的水垢的生成。

为避免铁质微粒造成的污染，需保证所选用的清洁用具此前未与碳钢接触过。事实上，应为此专门留有清洁不锈钢制成品的用具。

应在积聚过多的污物或印痕前对不锈钢表面进行清洁，以减少清洁所需的精力和成本，并将不锈钢表面被划破或外观受损的风险降至最低。

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



